叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 患难见真情：船员篇，第二部分。(friends In Need Ship's Company, Part 2.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

患难见真情：船员篇，第二部分。(Friends in Need Ship's Company, Part 2.)

[bʊk] [ˌtuːˈtuː]
BOOK 2
书 2

第二册

[ˌiləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [braʊn]
" Cheer up , " said Mr George Brown
" 欢呼 向上 , " 说 先生 乔治 棕色的

"振作起来，"乔治·布朗先生说道。

['mɪstər] [gɪbz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] , [fɔːt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər]
Mr Gibbs , with his back against the post , fought for nearly half an hour
先生 吉布斯 , 和 他的 后退 反对 这 邮政 , 战斗 为了 几乎 一半 一个 小时

吉布斯先生背靠着柱子，奋战了近半个小时。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt]
" she gasped
" 她 倒吸一口气

她倒吸了一口气

" [gɔːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəuθ]['dʒent(ə)lmən] " [wer] ?
" Gone ! " exclaimed both gentlemen " Where ?
" 已消失 ! " 惊呼 两个都 先生们 " 在哪里 ?

"不见了！"两位先生惊呼道，"去哪儿了？"

" [frendz] [ɪn] [niːd]
" FRIENDS IN NEED
" 朋友们 在 需要

患难见真情

[ɑːr] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [gɪbz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hæf] - [paɪnt][ɪn][ðə; ði]['praɪvət][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
R . Joseph Gibbs finished his half - pint in the private bar of the Red
拉 . 约瑟夫 吉布斯 完成的 他的 一半 - 品脱 在 这 私人的 酒吧 的 这 红色的
['laɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz]
Lion with the slowness of a man unable to see where the next was
狮子 和 这 缓慢 的 一个 男人 无法 到 看 在哪里 这 下一个 曾是
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,
coming from ,
未来 从 ,

R·约瑟夫·吉布斯在红狮酒店的私人酒吧里慢吞吞地喝完了半品脱啤酒，仿佛他根本看不清下一杯从哪里来。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [mʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

and	,	placing	the	mug	on	the	counter	,
和	,	放置	这	马克杯	在	这	柜台	,

然后，把杯子放在柜台上。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli]

filled	his	pipe	from	a	small	paper	of	tobacco	and	shook	his	head	slowly
已填	他的	管道	从	一个	小的	纸	的	烟草	和	摇晃	他的	头	缓慢地

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

at	his	companions	.
在	他的	同伴	.

他从一小包烟丝中装满烟斗，然后缓缓地向同伴们摇了摇头。

" [fɜːrst] [aɪv] - [æd] [sɪns] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [vɔɪs] .

"	First	I've	'	ad	since	ten	o'clock	this	morning	,	"	he	said	,	in	a	hard	voice	.
"	第一的	我已经	-	广告	自从	十	点钟	这	早晨	,	"	他	说	,	在	一个	难的	嗓音	.

"我从今天早上十点就开始喝酒了，"他用生硬的声音说道。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [braʊn] .

"	Cheer	up	,	"	said	Mr	.	George	Brown	.
"	欢呼	向上	,	"	说	先生	.	乔治	棕色的	.

"振作起来，"乔治·布朗先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] , " [sed] [bɑːb] [kɪd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	It	can't	go	on	for	ever	,	"	said	Bob	Kidd	,	encouragingly	.
"	它	不能	去	在	为了	曾经	,	"	说	鲍勃	基德	,	令人鼓舞的是	.

"这种情况不可能永远持续下去，"鲍勃·基德鼓励道。

" [ɔːl] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] — [ɪz] [wɜːrk] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] , [ɪm'presɪvli] .

"	All	I	ask	for	—	is	work	,	"	said	Mr	.	Gibbs	,	impressively	.
"	全部	我	问	为了	—	是	工作	,	"	说	先生	.	吉布斯	,	令人印象深刻	.

"我只要求一份工作，"吉布斯先生语气坚定地说。

" [nɑːt] ['sleɪvəri] , [maɪnd] [jər] , [bʌt; bət] [wɜːrk] . "

"	Not	slavery	,	mind	yer	,	but	work	.	"
"	不是	奴隶制	,	头脑	你的	,	但	工作	.	"

"注意，不是奴役，而是工作。"

" [its] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	It's	rather	difficult	to	distinguish	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	它是	相当	难的	到	区分	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说："这很难区分。"

" - ['speʃəli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [kɪd] .

"	'	Specially	for	some	people	,	"	added	Mr	.	Kidd	.
"	-	特别	为了	一些	人们	,	"	额外	先生	.	基德	.

"尤其是对某些人来说，"基德先生补充道。

" [goʊ] [ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] , ['gluːmɪli] .

"	Go	on	,	"	said	Mr	.	Gibbs	,	gloomily	.
"	去	在	,	"	说	先生	.	吉布斯	,	阴郁地	.

"继续吧，"吉布斯先生沮丧地说。

" [goʊ] [ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

"继续。

[stænd] [ə; eɪ] [mæn] - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ænd; ənd] [hɜːrt] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Stand	a	man	'	arf	a	pint	,	and	then	go	and	hurt	'	is	feelings	.
站立	一个	男人	-	啊	一个	品脱	,	和	然后	去	和	伤害	-	是	情怀	.

让一个人喝半品脱啤酒，然后去伤害他的感情。

[twaɪs] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]
Twice **yesterday** **I** **wondered** **to** **myself** **what** **it** **would** **feel** **like** **to** **make** **a** **hole** **in**
两次 昨天 我 想知道 到 我 什么 它 会 感觉 喜欢 到 制作 一个 洞 在
[ðə; ði]['wɔːtər] . "
the **water** **.** **"**
这 水 . "

昨天我两次想象，在水面上凿个洞会是什么感觉。

" [lɑːts][oʊ] - [tʃæps] [duː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['mjuːziŋli] .
" **Lots** **o** **'** **chaps** **do** **do** **it** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **,** **musingly** **.**
" 很多 o - 小伙子们 做 做 它 , " 说 先生 . 棕色的 , 若有所思地 .

"很多人都这么做，"布朗先生若有所思地说。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [tuː; tə] [stɑːrv] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] , ['aɪsɪli] .
" **And** **leave** **their** **wives** **and** **families** **to** **starve** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Gibbs** **,** **icily** **.**
" 和 离开 他们的 妻子们 和 家庭 到 饿死 , " 说 先生 . 吉布斯 , 冰冷地 .

"然后让他们的妻子和家人挨饿，"吉布斯先生冷冷地说。

" ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][waɪf][ɪz] ['betər] [ɔːf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Very** **often** **the** **wife** **is** **better** **off** **,** **"** **said** **his** **friend** **.**
" 非常 经常 这 妻子 是 更好的 离开 , " 说 他的 朋友 .

"很多时候，妻子境况会更好，"他的朋友说。

" [its] [wʌn] [maʊθ] [les] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːd] .
" **It's** **one** **mouth** **less** **for** **her** **to** **feed** **.**
" 它是 一 嘴 较少的 为了 她 到 喂养 .

"这样她就少养一张嘴了。"

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] - [gets] ['sʌmθɪŋ] .
Besides **,** **she** **gen'rally** **gets** **something** **.**
除了 , 她 - 获得 某物 .

此外，她通常都能得到些什么。

[wen] [pɔːr] [oʊld] [bɪl] [went] [ðeɪ] - [æd][ə; eɪ] ['frendli] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] - ['kɪŋz] [hed] - [ænd; ənd]
When **pore** **old** **Bill** **went** **they** **'** **ad** **a** **Friendly** **Lead** **at** **the** **'** **King's** **Head** **'** **and**
什么时候 孔隙 老的 账单 去 他们 - 广告 一个 友好的 带领 在 这 - 国王学院 头 - 和
[gɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] . "
got **his** **missis** **pretty** **nearly** **seventeen** **pounds** **.** **"**
得到 他的 太太 漂亮的 几乎 十七 磅 . "

可怜的老比尔去的时候，他们在"国王头"酒吧喝了一杯，酒保给他老婆买了将近十七英镑。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiːd] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstər] .
" **And** **I** **believe** **we'd** **get** **more** **than** **that** **for** **your** **old** **woman** **,** **"** **said** **Mr** **.**
" 和 我 相信 我们会 得到 更多的 比 那 为了 你的 老的 女士 , " 说 先生 .
[kɪd] .
Kidd **.**
基德 .

"而且我相信，你老太太的身价还会更高，"基德先生说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɪdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] - - ['iːzi] .
" **There's** **no** **kids** **,** **and** **she** **could** **keep** **'** **erself** **easy** **.**
" 有 不 孩子们 , 和 她 可以 保持 - - 简单的 .

"她没有孩子，可以过得很轻松。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
Not **that** **I** **want** **to** **encourage** **you** **to** **make** **away** **with** **yourself** **.**
不是 那 我 想 到 鼓励 你 到 制作 离开 和 你自己 .

我并不是想鼓励你擅自行动。

" ['mɪstər] . [gɪbz] [skauld] [ænd; ənd] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌg] , [piəd] ['gluːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" **Mr** **.** **Gibbs** **scowled** **and** **,** **tilting** **his** **mug** **,** **peered** **gloomily** **into** **the** **interior** **.**
" 先生 . 吉布斯 皱着眉头 和 , 倾斜 他的 马克杯 , 窥视 阴郁地 进入 这 内部的 .

吉布斯先生皱起眉头，倾斜着杯子，阴沉地向里面望去。

" [dʒoʊ][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] - [oʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Joe won't make no ' ole in the water , " said Mr . Brown , wagging his head .
" 乔 惯于 制作 不 - 奥莱 在 这 水 , " 说 先生 . 棕色的 , 摇尾巴 他的 头 .

"乔不会在水里挖个洞的，"布朗先生摇着头说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪr] , [naʊ] —
" If it was beer , now —
" 如果 它 曾是 啤酒 , 现在 —

"如果是啤酒，现在——"

" ['mɪstər] . [gɪbz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][faɪv] [fiːt] [θriː] ,
" Mr . Gibbs turned and , drawing himself up to five feet three ,
" 先生 . 吉布斯 转向 和 , 绘画 他自己 向上 到 五 脚 三 ,

吉布斯先生转过身，挺直身子，站直了身子，身高达到五英尺三英寸。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fensɪv] [ster] .
surveyed the speaker with an offensive stare .
调查 这 扬声器 和 一个 进攻 盯 .

用充满敌意的目光打量着演讲者。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [niːd] [meɪk] [ə; eɪ] - [oʊl][ɪn] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , ['sloʊli] .
" I don't see why he need make a ' ole in anything , " said Mr . Kidd , slowly .
" 我 不 看 为什么 他 需要 制作 一个 - 奥莱 在 任何事物 , " 说 先生 . 基德 , 缓慢地 .

"我不明白他为什么要在任何东西上打个洞，"基德先生缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [sed] [hiː; hi] - [æd] .
" It ' ud do just as well if we said he ' ad .
" 它 - ud 做 只是 作为 出色地如果 我们 说 他 - 广告 .

"如果我们说他有，效果也一样好。"

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði][hæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then we could pass the hat round and share it . "
然后 我们 可以 经过 这 帽子 圆形的 和 分享 它 . "

然后我们就可以把帽子传给每个人，一起分享了。

" [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [hævz] [ænd; ənd] [iːtʃ] - ['ɑːveɪ][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" Divide it into three halves and each ' ave one , " said Mr . Brown ,
" 划分 它 进入 三 一半 和 每个 - 大道 一 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说："把它分成三份，每人一份。"

['nɑːdɪŋ] ; " [bʌt; bət] - [aʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
nodding ; " but ' ow is it to be done ? "
点头 ; " 但 - 现在 是 它 到 是 完毕 ? "

他点点头，问道："可是该怎么做呢？"

" - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , [peɪl] [wɪð; wɪθ]
" ' Ave some more beer and think it over , " said Mr . Kidd , pale with
" - 大道 一些 更多的 啤酒 和 思考 它 超过 , " 说 先生 . 基德 , 苍白 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

"再喝点啤酒，好好想想吧，"基德先生激动得脸色发白说道。

" [θriː] [paɪnts] , [pliːz] .
" Three pints , please .
" 三 品脱 , 请 .

"请给我三品脱。"

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][paɪnts] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [iːtʃ]

"	He	and	Mr	.	Brown	took	up	their	pints	,	and	nodded	at	each
"	他	和	先生	.	棕色的	采取	向上	他们的	品脱	,	和	点头	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他和布朗先生拿起啤酒杯，互相点了点头。

['mɪstər] . [gɪbz] , [tʊɪ] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

Mr	.	Gibbs	,	toying	idly	with	the	handle	of	his	,	eyed	them	carefully	.
先生	.	吉布斯	,	玩具	闲散地	和	这	处理	的	他的	,	眼睛	他们	小心	.

吉布斯先生漫不经心地把玩着枪柄，仔细地打量着他们。

" [maɪnd] , [aɪm][nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	Mind	,	I'm	not	promising	anything	,	"	he	said	,	slowly	.
"	头脑	,	我是	不是	有前途	任何事物	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“请注意，我什么也没保证，”他缓缓说道。

" [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [kə'mitiŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] - [er] [paɪnt] . "

"	Understand	,	I	ain't	a	-	committing	of	myself	by	drinking	this	'	ere	pint	.	"
"	理解	,	我	不是	一个	-	提交	的	我	经过	喝	这	-	埃雷	品脱	.	"

“明白吗？我喝这一品脱啤酒并不代表我做了什么决定。”

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] .

"	You	leave	it	to	me	,	Joe	,	"	said	Mr	.	Kidd	.
"	你	离开	它	到	我	,	乔	,	"	说	先生	.	基德	.

“乔，这事就交给我吧。”基德先生说道。

['mɪstər] . [gɪbz] [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [paɪnts] [pleɪd] [ə; eɪ]

Mr	.	Gibbs	left	it	to	him	after	a	discussion	in	which	pints	played	a
先生	.	吉布斯	左边	它	到	他	后	一个	讨论	在	哪个	品脱	玩	一个

[pər'sweɪsɪv] [pɑːrt] ;

persuasive	part	;
有说服力的	部分	;

吉布斯先生在一番讨论后将此事交给了他，而几品脱啤酒在讨论中起到了说服作用；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] ,

with	the	result	that	Mr	.	Brown	,
和	这	结果	那	先生	.	棕色的	,

结果是，布朗先生

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːr][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] ,

sitting	in	the	same	bar	the	next	evening	with	two	or	three	friends	,
坐着	在	这	相同的	酒吧	这	下一个	晚上	和	二	或者	三	朋友们	,

第二天晚上，我和两三个朋友再次坐在同一家酒吧里。

[wʌz; wəz] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][saɪ'klɑːnɪk] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪd] , [huː] , ['drɪpɪŋ]

was	rudely	disturbed	by	the	cyclonic	entrance	of	Mr	.	Kidd	,	who	,	dripping
曾是	粗鲁地	不安	经过	这	旋风	入口	的	先生	.	基德	,	WHO	,	滴落

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

基德先生像旋风一样闯了进来，浑身湿透，粗鲁地打断了他们的谈话。

[sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .

sank	on	a	bench	and	breathed	heavily	.
沉没	在	一个	长椅	和	呼吸	重度	.

他瘫坐在长椅上，大口喘着气。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑ:ndid] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

What's	the	matter	?	"	demanded	several	voices	.
是什么	这	事情	?	"	要求	一些	声音	.

"出什么事了？"几个人同时问道。

" [ɪts] [dʒoʊ] — [pʊr] [dʒoʊ] [gɪbz] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] .

"	It's	Joe	—	poor	Joe	Gibbs	,	"	said	Mr	.	Kidd	.
"	它是	乔	—	贫穷的	乔	吉布斯	,	"	说	先生	.	基德	.

"是乔——可怜的乔·吉布斯，"基德先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] ['smɪθs] [wɔ:rf] ['ʃɪftɪŋ] [ðæt] ['laɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ,

"	I	was	on	Smith's	wharf	shifting	that	lighter	to	the	next	berth	,	and	,
"	我	曾是	在	史密斯	码头	转变	那	打火机	到	这	下一个	泊位	,	和	,

"当时我在史密斯码头，正把那艘驳船移到下一个泊位，然后，

[oʊ] - [kɔ:rs] [dʒoʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə][help] .

o	'	course	Joe	must	come	aboard	to	help	.
o	-	课程	乔	必须	来	船上	到	帮助	.

当然，乔必须来帮忙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [fʊt] [wen] —

He	was	shoving	her	off	with	'	is	foot	when	—
他	曾是	推搡	她	离开	和	-	是	脚	什么时候	—

他正用脚推开她时——

" [hi:; hi][broʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][mʌg][ʌv; əv] [bɪr] ,

"	He	broke	off	and	shuddered	and	,	accepting	a	mug	of	beer	,
"	他	打破	离开	和	颤抖	和	,	接受	一个	马克杯	的	啤酒	,

他停顿了一下，浑身颤抖，接过一杯啤酒，

['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['brændi] [ðæt][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] , [dræŋk]

pending	the	arrival	of	some	brandy	that	a	sympathizer	had	ordered	,	drank
待办的	这	到达	的	一些	白兰地	那	一个	同情者	有	订购	,	喝

[ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] .

it	slowly	.
它	缓慢地	.

在等待一位同情者订购的白兰地送来之前，他慢慢地喝着。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] - [ə'pɛnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	It	all	'	appened	in	a	flash	,	"	he	said	,	looking	round	.
"	它	全部	-	附加	在	一个	闪光	,	"	他	说	,	寻找	圆形的	.

"这一切都发生在一瞬间，"他环顾四周说道。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] - [æd][rʌn] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][end][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər]

"	By	the	time	I	'	ad	run	round	to	his	end	he	was	just	going	down	for
"	经过	这	时间	我	-	广告	跑步	圆形的	到	他的	结尾	他	曾是	只是	去	向下	为了

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

the	third	time	.
这	第三	时间	.

"当我跑到他那边时，他已经第三次倒下了。"

[aɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] - [ɪm] ,

I	hung	over	the	side	and	grabbed	at	'	im	,
我	悬挂	超过	这	边	和	抓住	在	-	我是	,

我探身到船边，一把抓住他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd][taɪ] [keɪm] [ɔ:f][ɪn][maɪ][hænd] .

and	his	collar	and	tie	came	off	in	my	hand	.
和	他的	衣领	和	领带	来了	离开	在	我的	手	.

他的衣领和领带在我手里掉了下来。

['nɪrli] [went] [ɪn] , [aɪ] [dɪd] .

Nearly	went	in	,	I	did	.
几乎	去	在	,	我	做过	.

我差点就进去了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [taɪ] ;

"	He	held	out	the	collar	and	tie	;
"	他	握住	出去	这	衣领	和	领带	;

他递出衣领和领带;

[ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet]

and	approving	notice	was	taken	of	the	fact	that	he	was	soaking	wet
和	批准	注意	曾是	已采取	的	这	事实	那	他	曾是	浸泡	湿的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

from	the	top	of	his	head	to	the	middle	button	of	his	waistcoat	.
从	这	顶部	的	他的	头	到	这	中间	按钮	的	他的	马甲	.

人们注意到他从头到背心中间的纽扣都湿透了。

" [pɔːr] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] .

"	Pore	chap	!	"	said	the	landlord	,	leaning	over	the	bar	.
"	孔隙	小伙子	!	"	说	这	房东	,	倾斜	超过	这	酒吧	.

"可怜的家伙！"房东俯身倚在吧台上说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] - [er] ['oʊnli] - [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [bɑːr] . "

"	He	was	in	'	ere	only	'	arf	an	hour	ago	,	standing	in	this	very	bar	.	"
"	他	曾是	在	-	埃雷	仅有的	-	啊	一个	小时	前	,	常设	在	这	非常	酒吧	.	"

"大约一个小时前，他还在这里，就站在这家酒吧里。"

" [wel] , ['hiːz] - [æd] [hɪz; ɪz] [læst] [drɑːp] [oʊ] - [bɪr] , " [sed] [ə; eɪ] ['kɑːrmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [vɔɪs] .

"	Well	,	he's	'	ad	his	last	drop	o	'	beer	,	"	said	a	carman	in	a	chastened	voice	.
"	出色地	,	他是	-	广告	他的	最后的	降低	o	-	啤酒	,	"	说	一个	卡曼	在	一个	受了教训	嗓音	.

"唉，他把最后一滴啤酒都喝光了，"一个车夫沮丧地说。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , ['ʃɑːrpli] .

"	That's	more	than	anybody	can	say	,	"	said	the	landlord	,	sharply	.
"	那就是	更多的	比	任何人	能	说	,	"	说	这	房东	,	尖锐地	.

"这可不是任何人能说出口的，"房东厉声说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] ; ['hiːz] [led] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,

"	I	never	heard	anything	against	the	man	;	he's	led	a	good	life	so	far	as	I	know	,
"	我	绝不	听到	任何事物	反对	这	男人	;	他是	引领	一个	好的	生活	所以	远的	作为	我	知道	,

"我从没听说过他有什么不好的事；据我所知，他一直过着不错的生活。"

[ænd; ənd] - [aʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] - ['ɑːveɪ] [bɪr] ?

and	'	ow	can	we	tell	that	he	won't	'	ave	beer	?
和	-	现在	能	我们	告诉	那	他	惯于	-	大道	啤酒	?

我们怎么知道他不会喝啤酒呢?

" [hiː; hi] [meɪd] ['mɪstər] . [kɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] .

"	He	made	Mr	.	Kidd	a	present	of	another	small	glass	of	brandy	.
"	他	制成	先生	.	基德	一个	展示	的	其他	小的	玻璃	的	白兰地	.

"他送给基德先生一小杯白兰地作为礼物。"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] ['fæməli] , [dɪd] [hiː; hi] ?

"	He	didn't	leave	any	family	,	did	he	?
"	他	没有	离开	任何	家庭	,	做过	他	?

"他没有留下任何家人，对吗？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

"	he	inquired	,	as	he	passed	it	over	.
"	他	询问	,	作为	他	通过了	它	超过	.

他一边递过去一边问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ][waɪf] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] ; " [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [pɔːr] [soʊl][aɪ][dəunt]
" Only a wife , " said Mr . Kidd ; " and who's to tell that pore soul I don't
" 仅有的 一个 妻子 , " 说 先生 . 基德 ; " 和 谁是 到 告诉 那 孔隙 灵魂 我 不
[noʊ] .
know .
知道 .

"只是个妻子,"基德先生说;"谁又能告诉那个可怜的灵魂我不知道呢?"

[ʃiː; ʃi] [fer] ['doʊtɪd] [ɑːn] - [ɪm] . -
She fair doated on ' im . '
她 公平的 受过治疗 在 - 我是 . -

她对他十分倾慕。

[aʊ] [ʃiːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ][dəunt] [noʊ] .
Ow she's to live I don't know .
现在 她是 到 居住 我 不 知道 .

哦,她还能活下去吗?我不知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] . "
I shall do what I can for ' er . "
我 将 做 什么 我 能 为了 - 呃 . "

我会尽我所能帮助她。

" [seɪm] - [er] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" Same ' ere , " said Mr . Brown , in a deep voice .
" 相同的 - 埃雷 , " 说 先生 . 棕色的 , 在 一个 深的 嗓音 .

"我也是,"布朗先生低沉地说。

" ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrmən] , [æz; əz][hiː; hi] [went]
" Something ought to be done for ' er , " said the carman , as he went
" 某物 应该 到 是 完毕 为了 - 呃 , " 说 这 卡曼 , 作为 他 去
[aʊt] .
out .
出去 .

"应该为她做点什么,"车夫一边说着一边走了出去。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" First thing is to tell the police , " said the landlord .
" 第一的 事物 是 到 告诉 这 警察 , " 说 这 房东 .

"首先要报警,"房东说。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv] - [tel] [hɜːr; hər] .
" They ought to know ; then p'r'aps one of them'll tell her .
" 他们 应该 到 知道 ; 然后 p'r'aps 一 的 - 告诉 她 .

"他们应该知道;然后他们中的一个可能会告诉她。"

[its] [wʌt] [ðeə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər] . "
It's what they're paid for . "
它是 什么 它们是 有薪酬的 为了 . "

这就是他们的工作职责。

" [its] [soʊ] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n] .
" It's so awfully sudden .
" 它是 所以 非常 突然 .

"这太突然了。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɑːrdli] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] .
I don't know where I am ' ardly , " said Mr . Kidd .
我 不 知道 在哪里 我 是 - 几乎不 , " 说 先生 . 基德 .

"我几乎不知道自己身在何处,"基德先生说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] .
" I don't believe she's got a penny - piece in the ' ouse .
" 我 不 相信 她是 得到 一个 一分钱 - 片 在 这 - 房子 .

"我不相信她家里有一分钱。"

[pɔːr] [dʒoʊ] - [æd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [pælz] .
Pore Joe ' ad a lot o ' pals .
孔隙 乔 - 广告 一个 很多 o - 朋友们 .

可怜的乔有很多朋友。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi] ['kʊdənt] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I wonder whether we could'nt get up something for her . "
我 想知道 无论 我们 不能 得到 向上 某物 为了 她 . "

我想知道我们能不能为她做点什么。

" [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['pɜːrsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps]
" Go round and tell the police first , " said the landlord , pursing up his lips
" 去 圆形的 和 告诉 这 警察 第一的 , " 说 这 房东 , 追求 向上 他的 嘴唇
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"先去告诉警察吧,"房东抿着嘴唇，若有所思地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] .
" We can talk about that later on .
" 我们 能 讲话 关于 那 之后 在 .

"我们可以以后再谈这件事。"

" ['mɪstər] . [kɪd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [braʊn] .
" Mr . Kidd thanked him warmly and withdrew , accompanied by Mr . Brown .
" 先生 . 基德 谢谢 他 热情地 和 退出 , 伴随 经过 先生 . 棕色的 .

基德先生热情地向他道谢，然后和布朗先生一起离开了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Twenty minutes later they left the station ,
二十 分钟 之后 他们 左边 这 车站 ,

二十分钟后，他们离开了车站。

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]
considerably relieved at the matter - of - fact way in which the police had
相当 松了口气 在 这 事情 - 的 - 事实 方式 在 哪个 这 警察 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
received the tidings ,
已收到 这 消息 ,

警方以如此务实的态度接收消息，令他如释重负。

[ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
and , hurrying across London Bridge ,
和 , 匆忙 穿过 伦敦 桥 ,

然后，匆匆穿过伦敦桥，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪts] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði]
made their way towards a small figure supporting its back against a post in the
制成 他们的 方式 向 一个 小的 数字 支持 它是 后退 反对 一个 邮政 在 这
['bɜːroʊ] ['mɑːrkɪt] .
Borough market .
行政区 市场 .

他们走向一个靠在博罗市场柱子上的矮小身影。

" [wel] ? " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] , ['snæpɪʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **Well** **?** " **said** **Mr** **.** **Gibbs** **,** **snappishly** **,** **as** **he** **turned** **at** **the** **sound** **of** **their**
" 出色地 ? " 说 先生 . 吉布斯 , 轻蔑地 , 作为 他 转向 在 这 声音 的 他们的
['futsteps] .
footsteps **.**
脚步声 .

"怎么样？"吉布斯先生听到他们的脚步声，转过身来，不耐烦地问道。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] .
" **It'll** **be** **all** **right** **,** **Joe** **,** " **said** **Mr** **.** **Kidd** **.**
" 它将 是 全部 正确的 , 乔 , " 说 先生 . 基德 .

"没事的，乔，"基德先生说。

" [wiːv] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] . "
" **We've** **sowed** **the** **seed** **.** "
" 我们已经 播种 这 种子 . "

"我们已经播下了种子。"

" ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][wɑːtˌwʌt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Sowed** **the** **wot** **?** " **demanded** **the** **other** **.**
" 播种 这 什么 ? " 要求 这 其他 .

"种了什么东西？"另一个人问道。

['mɪstər] . [kɪd] [ɪkˈspleɪnd] .
Mr **.** **Kidd** **explained** **.**
先生 . 基德 解释 .

基德先生解释道。

" [hoʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] .
" **Ho** **!** " **said** **Mr** **.** **Gibbs** **.**
" 何 ! " 说 先生 . 吉布斯 .

"嚯！"吉布斯先生说道。

" [æn; ən] - [waɪl] [jʊr; jər] ['preʃəs] [siːd] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wɑːtˌwʌt][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **An** **'** **while** **your** **precious** **seed** **is** **a** **-** **coming** **up** **,** **wot** **am** **I** **to** **do** **?**
" 一个 - 尽管 你的 宝贵的 种子 是 一个 - 未来 向上 , 什么 是 我 到 做 ?

"而当你的珍贵种子即将萌发时，我该怎么办呢？"

[wɑːtˌwʌt][əˈbaʊt][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [oʊm] ?
Wot **about** **my** **comfortable** **'** **ome** **?**
什么 关于 我的 舒服的 - 一些 ?

我的舒适之家怎么办?

[wɑːtˌwʌt][əˈbaʊt][maɪ][bed][ænd; ənd][grʌb] ?
Wot **about** **my** **bed** **and** **grub** **?**
什么 关于 我的 床 和 幼虫 ?

我的床和吃的怎么办?

" [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌnˈiːzɪli] .
" **His** **two** **friends** **looked** **at** **each** **other** **uneasily** **.**
" 他的 二 朋友们 看起来 在 每个 其他 不安地 .

他的两位朋友不安地对视了一眼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['gɑːtn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
In **the** **excitement** **of** **the** **arrangements** **they** **had** **for** **gotten** **these** **things** **,**
在 这 激动 的 这 安排 他们 有 为了 获得 这些 事物 ,

在他们兴奋地安排好一切以获得这些东西的过程中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gɪbz] [ʃoʊd]

and	a	long	and	sometimes	painful	experience	of	Mr	.	Gibbs	showed
和	一个	长的	和	有时	痛苦	经验	的	先生	.	吉布斯	显示

[ðem; ðəm]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] .

them	only	too	plainly	where	they	were	drifting	.
他们	仅有的	也	显然	在哪里	他们	是	漂流	.

与吉布斯先生漫长而有时痛苦的经历，让他们非常清楚地认识到自己正在走向何方。

" [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][bed] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði]['rɪvər] ['sʌmwer] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn]

"	You'll	'	ave	to	get	a	bed	this	side	o	'	the	river	somewhere	,	"	said	Mr	.	Brown
"	你会	-	大道	到	得到	一个	床	这	边	o	-	这	河	某处	,	"	说	先生	.	棕色的

, ['sloʊli] .

,	slowly	.
,	缓慢地	.

"你得在河这边找个地方住，"布朗先生慢慢地说。

" ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] ,

"	Coffee	-	shop	or	something	;	and	a	smart	,
"	咖啡	-	店铺	或者	某物	;	和	一个	聪明的	,

"咖啡店之类的；而且很聪明，

['æktɪv] [mæn][wɑːtˌwʌt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

active	man	wot	keeps	his	eyes	open	can	always	pick	up	a	little	money	.
积极的	男人	什么	保持	他的	眼睛	打开	能	总是	挑选	向上	一个	小的	钱	.

勤于观察的人总能赚点小钱。

" ['mɪstər] . [gɪbz] [læft] .

"	Mr	.	Gibbs	laughed	.
"	先生	.	吉布斯	笑了	.

吉布斯先生笑了。

" [ænd; ənd][maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , ['fjʊriəsli] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [læf] ,

"	And	mind	,	"	said	Mr	.	Kidd	,	furiously	,	in	reply	to	the	laugh	,
"	和	头脑	,	"	说	先生	.	基德	,	愤怒地	,	在	回复	到	这	笑	,

"还有，注意，"基德先生愤怒地回应着那阵笑声说道。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][lend][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hæf] [wen] [juː; jʊ][get]

"	anything	we	lend	you	is	to	be	paid	back	out	of	your	half	when	you	get
"	任何事物	我们	借	你	是	到	是	有薪酬的	后退	出去	的	你的	一半	什么时候	你	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"我们借给你的任何东西，在你拿到钱的时候，都要从你应得的那一半里偿还。"

[ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔːr] ,

And	,	wot's	more	,
和	,	什么?	更多的	,

而且，更重要的是，

[juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [tɪl] [juːv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] - [æd][ðem; ðəm]

you	don't	get	a	ha'penny	till	you've	come	into	a	barber's	shop	and	'	ad	them
你	不	得到	一个	半便士	直到	你已经	来	进入	一个	理发师	店铺	和	-	广告	他们

['wɪskərz] [ɔːf] .

whiskers	off	.
胡须	离开	.

只有走进理发店把胡子剃掉，你才能拿到半便士。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ]['æksədənts] .

We	don't	want	no	accidents	.
我们	不	想	不	事故	.

我们不希望发生任何意外。

" ['mɪstər] . [gɪbz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] , [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪskərz]

"	Mr	.	Gibbs	,	with	his	back	against	the	post	,	fought	for	his	whiskers
"	先生	.	吉布斯	,	和	他的	后退	反对	这	邮政	,	战斗	为了	他的	胡须

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

for	nearly	half	an	hour	,
为了	几乎	一半	一个	小时	,

"吉布斯先生背靠着柱子，为了保住自己的胡须，挣扎了将近半个小时。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][led]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɑ:rbɝz] ,

and	at	the	end	of	that	time	was	led	into	a	barber's	,
和	在	这	结尾	的	那	时间	曾是	引领	进入	一个	理发师	,

最后，他被带进了一家理发店。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌlən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [kli:n] "

and	in	a	state	of	sullen	indignation	proffered	his	request	for	a	"	clean	"
和	在	一个	状态	的	忧郁	愤慨	提供的	他的	要求	为了	一个	"	干净的	"

[ʃeɪv] .

shave	.
刮胡子	.

他带着愤愤不平的情绪，提出要"干净"地刮胡子。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] - [feɪst] ['kri:tʃər] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['æftər]

He	gazed	at	the	bare	-	faced	creature	that	confronted	him	in	the	glass	after
他	凝视	在	这	裸	-	面对	生物	那	面对	他	在	这	玻璃	后

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['oʊpən] - [aɪd] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

the	operation	in	open	-	eyed	consternation	,
这	手术	在	打开	-	眼睛	惊愕	,

手术后，他睁大眼睛，惊恐地凝视着镜子里那个赤裸着脸的生物。

[ænd; ənd]['mesərz] . [kɪd] [ænd; ənd] ['braʊnz] [pə'laɪtnəs] ['i:zəli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

and	Messrs	.	Kidd	and	Brown's	politeness	easily	gave	way	before	their
和	先生们	.	基德	和	布朗的	礼貌	容易地	给予	方式	前	他们的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

基德先生和布朗先生的礼貌很快就被他们的惊讶所取代。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] - [er] - [kʌt] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] ,

"	Well	,	I	may	as	well	have	a	'	air	-	cut	while	I'm	here	,	"	said	Mr	.	Gibbs	,
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	有	一个	-	空气	-	切	尽管	我是	这里	,	"	说	先生	.	吉布斯	,

"既然来了，不如顺便剪个头发吧，"吉布斯先生说。

['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] ['sɜ:rveɪ] .

after	a	lengthy	survey	.
后	一个	冗长	民意调查	.

经过长时间的调查。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm'pu:] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

"	And	a	shampoo	,	sir	?	"	said	the	assistant	.
"	和	一个	洗发水	,	先生	?	"	说	这	助手	.

"先生，还要洗发水吗？"店员问道。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] ,

"	Just	as	you	like	,	"	said	Mr	.	Gibbs	,
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	说	先生	.	吉布斯	,

"如您所愿，"吉布斯先生说。

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['frenzid] [ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækərz] .

turning	a	deaf	ear	to	the	frenzied	expostulations	of	his	financial	backers	.
转弯	一个	聋	耳朵	到	这	丧心病狂	抗议	的	他的	金融的	支持者	.

他对金主们的疯狂呼吁充耳不闻。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wot is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" [hiː; hi][sæt][ɪn] [ə'meɪzd] [dɪs'kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
" He sat in amazed discomfort during the operation ,
" 他 卫星 在 惊叹 不适 期间 这 手术 ,

手术过程中，他一直坐在那里，既惊讶又难受。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hæf][ə; eɪ] [stoʊn] ['laɪtər] .
and emerging with his friends remarked that he felt half a stone lighter .
和 新兴 和 他的 朋友们 评论 那 他 毛毡 一半 一个 石头 打火机 .

他和朋友们一起出来时说，他感觉自己轻了半石（约3.2公斤）。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['stoʊni]['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [spent][sʌm; səm][taɪm][ɪn]
The information was received in stony silence , and , having spent some time in
这 信息 曾是 已收到 在 石质的 沉默 , 和 , 拥有 花费 一些 时间 在
[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
the selection ,
这 选择 ,

消息传来时，现场一片死寂。经过一段时间的筛选，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['pʌblɪk] - [haʊs] ,
they found a quiet public - house ,
他们 成立 一个 安静的 民众 - 房子 ,

他们找到了一家安静的酒馆，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɔːrnər] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd]
and in a retired corner formed themselves into a Committee of Ways and
和 在 一个 退休 角落 形成 他们自己 进入 一个 委员会 的 方式 和
[miːnz] .
Means .
方法 .

他们在僻静的角落里组成了一个筹款委员会。

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] ,
" That'll do for you to go on with , " said Mr . Kidd ,
" 那将 做 为了 你 到 去 在 和 , " 说 先生 . 基德 ,

"你们可以继续用这个了，"基德先生说。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] ,
after he and Mr . Brown had each made a contribution ; " and ,
后 他 和 先生 . 棕色的 有 每个 制成 一个 贡献 ; " 和 ,
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

在他和布朗先生各自做出贡献之后；"而且，请注意，

[its] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃer] .
it's coming off of your share .
它是 未来 离开 的 你的 分享 .

这笔钱将从你的份额中扣除。

" ['mɪstər] . [gɪbz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mr . Gibbs nodded .
" 先生 . 吉布斯 点头 .

吉布斯先生点了点头。

" [ænd; ənd] ['eni] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ju:l] [faɪnd][ˌem 'i:][ɪn] [hɪr] , " [hi:; hi]
" And any evening you want to see me you'll find me in here , " he
" 和 任何 晚上 你 想 到 看 我 你会 寻找 我 在 这里 , " 他
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

"任何你想见我的晚上，你都可以在这里找到我，"他说道。

" ['bi:rz] ['rɪpɪŋ] .
" Beer's ripping .
" 啤酒的 撕裂 .

"啤酒真棒。"

[naʊ] [ju:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ][oʊld]['wʊmən] .
Now you'd better go and see my old woman .
现在 你会 更好的 去 和 看 我的 老的 女士 .

你最好现在去看看我老妈。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'li:f] ,
" The two friends departed , and , to their great relief ,
" 这 二 朋友们 已离开 , 和 , 到 他们的 伟大的 宽慰 ,

"两位朋友离开了，令他们如释重负的是，

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['boʊd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gɪbz] .
found a little knot of people outside the abode of Mrs . Gibbs .
成立 一个 小的 结 的 人们 外部 这 住所 的 太太 . 吉布斯 .

在吉布斯太太家门外发现了一小群人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['broʊkən] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər]
It was clear that the news had been already broken , and , pushing their
它 曾是 清除 那 这 消息 有 到过 已经 破碎的 , 和 , 推动 他们的
[wei] [ˌʌp'sterz] ,
way upstairs ,
方式 楼上 ,

很明显，消息已经传开了，他们挤上楼去，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
they found the widow with a damp handkerchief in her hand surrounded by
他们 成立 这 寡妇 和 一个 潮湿 手帕 在 她 手 包围 经过
[ə'tentɪv] [frendz] .
attentive friends .
细心 朋友们 .

他们发现寡妇手里拿着一块湿手帕，周围围着一群殷勤的朋友。

[ɪn] ['fi:b(ə)l]['æksənts][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['mɪstər] . [kɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]['reskju:] .
In feeble accents she thanked Mr . Kidd for his noble attempts at rescue .
在 微弱 口音 她 谢谢 先生 . 基德 为了 他的 高贵 尝试 在 救援 .

她用微弱的口音感谢基德先生英勇的救援尝试。

" [hi:; hi] [eint] [draɪ] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" He ain't dry yet , " said Mr . Brown .
" 他 不是 干燥 然而 , " 说 先生 . 棕色的 .

"他还没干透呢，"布朗先生说。

" [aɪ] [dʌn] [wɑ:tˌwʌt][aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , ['sɪmpli] .
" I done wot I could , " said Mr . Kidd , simply .
" 我 完毕 什么 我 可以 , " 说 先生 . 基德 , 简单地 .

"我已经尽力了，"基德先生简单地说。

" [pɔ:r] [dʒoʊ] !
" Pore Joe !
" 孔隙 乔 !

可怜的乔！

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [pæl] .

Nobody	**could**	**ha**	**'**	**had**	**a**	**better**	**pal**	**.**
无人	可以	哈	-	有	一个	更好的	朋友	.

谁都不可能拥有比他更好的朋友。

['noʊbɑːdi] ! "

Nobody	**!**	**"**
无人	!	"

没人！

" ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	**Always**	**ready**	**to**	**lend**	**a**	**helping**	**'**	**and**	**to**	**them**	**as**	**was**	**in**	**trouble**	**,**
"	总是	准备好	到	借	一个	帮助	-	和	到	他们	作为	曾是	在	麻烦	,

“总是乐于助人，在他们遇到困难时伸出援手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

he	**was**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**looking**	**round**	**.**
他	曾是	,	"	说	先生	.	棕色的	,	寻找	圆形的	.

“他就是，”布朗先生环顾四周说道。

" - [ɪr] , - [ɪr] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**'**	**Ear**	**,**	**'**	**ear**	**!**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**.**
"	-	耳朵	,	-	耳朵	!	"	说	一个	嗓音	.

“听着，听着！”一个声音说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [lend] - [ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [ænd; ənd] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	**And**	**we'll**	**lend**	**'**	**im**	**a**	**helping**	**'**	**and**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kidd**	**,**	**energetically**	**.**
"	和	出色地	借	-	我是	一个	帮助	-	和	,	"	说	先生	.	基德	,	精力充沛地	.

“我们会帮他一把，”基德先生精神抖擞地说。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː] - [ɪm][noʊ] [gʊd] , [pɔːr] [tʃæp] ,

"	**We**	**can't**	**do**	**'**	**im**	**no**	**good**	**,**	**pore**	**chap**	**,**
"	我们	不能	做	-	我是	不	好的	,	孔隙	小伙子	,

“我们帮不了他，可怜的家伙。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər][æz; əz][ɪz][left][bɪ'haɪnd] .

but	**we**	**can**	**try**	**and**	**do**	**something**	**for**	**'**	**er**	**as**	**is**	**left**	**behind**	**.**
但	我们	能	尝试	和	做	某物	为了	-	呃	作为	是	左边	在后面	.

但我们可以尽力为她做些事，因为她还活着。

" [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [braʊn] ,

"	**He**	**moved**	**slowly**	**to**	**the**	**door**	**,**	**accompanied**	**by**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**
"	他	已搬	缓慢地	到	这	门	,	伴随	经过	先生	.	棕色的	,

“他缓缓走向门口，布朗先生陪同在他身边。”

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['bekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**catching**	**the**	**eye**	**of**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**men**	**beckoned**	**them**	**to**
和	捕捉	这	眼睛	的	一	或者	二	的	这	男人	招手	他们	到

['fɑːloʊ] .

follow	**.**
跟随	.

她吸引了一两个男人的目光，示意他们跟她走。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l]['gaɪd(ə)ns] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

Under	**his**	**able**	**guidance**	**a**	**small**	**but**	**gradually**	**increasing**	**crowd**	**made**	**its**	**way**	**to**
在下面	他的	有能力的	指导	一个	小的	但	逐步地	增加	人群	制成	它是	方式	到

[ðə; ði] " [red] ['laɪən] .

the	**"**	**Red**	**Lion**	**.**
这	"	红色的	狮子	.

在他的英明领导下，一小群人逐渐聚集到“红狮”酒馆。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [frendz] [wɜːrkt] [ʌn'siːsɪŋli] .

"	For	the	next	three	or	four	days	the	friends	worked	unceasingly	.
"	为了	这	下一个	三	或者	四	天	这	朋友们	工作	不停地	.

接下来的三四天里，朋友们不停地工作。

[kɑːrdz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] [liːd] [wʊd] [biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði] " [red] ['laɪən] ,

Cards	stating	that	a	Friendly	Lead	would	be	held	at	the	"	Red	Lion	,
牌	声明	那	一个	友好的	带领	会	是	握住	在	这	"	红色的	狮子	,

卡片上写着"友好领队"活动将在"红狮"举行，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [gɪbz] ,

"	for	the	benefit	of	the	widow	of	the	late	Mr	.	Joseph	Gibbs	,
"	为了	这	益处	的	这	寡妇	的	这	晚的	先生	.	约瑟夫	吉布斯	,

"为了已故约瑟夫·吉布斯先生的遗孀，

[wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['brɔːdkæst] ; [ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts] [pɔː'treɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [rer] [ænd; ənd]

were	distributed	broadcast	;	and	anecdotes	portraying	a	singularly	rare	and
是	分布式	播送	;	和	轶事	描绘	一个	单独地	稀有的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] [əb'teɪnd] [æn; ən]['iːv(ə)n]['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

beautiful	character	obtained	an	even	wider	circulation	.
美丽的	特点	获得	一个	甚至	更广泛	循环	.

故事通过广播传播；描绘这位极其罕见而美丽的人物的轶事更是广为流传。

[tuː] [leɪt] ['wɑːpɪŋ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli][bʌt; bət]

Too	late	Wapping	realized	the	benevolent	disposition	and	the	kindly	but
也	晚的	瓦平	已实现	这	仁慈	处置	和	这	亲切地	但

[ˌʌnəb'truːsɪv] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .

unobtrusive	nature	that	had	departed	from	it	for	ever	.
不引人注目	自然	那	有	已离开	从	它	为了	曾经	.

为时已晚，沃平意识到自己已经永远失去了仁慈的性情和和蔼而不张扬的性格。

['mɪstər] . [gɪbz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['fʊli] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [frendz] -

Mr	.	Gibbs	,	from	his	retreat	across	the	water	,	fully	shared	his	friends	'
先生	.	吉布斯	,	从	他的	撤退	穿过	这	水	,	完全	共享	他的	朋友们	-

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

吉布斯先生身处水对岸的隐居处，也完全理解朋友们的热情。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] — [en'dʒendəd] [baɪ]['vænəti] — [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

but	an	insane	desire	—	engendered	by	vanity	—	to	be	present	at	the
但	一个	疯狂的	欲望	—	产生的	经过	虚荣	—	到	是	展示	在	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

function	was	a	source	of	considerable	trouble	and	annoyance	to	them	.
功能	曾是	一个	来源	的	大量	麻烦	和	烦恼	到	他们	.

但是，出于虚荣心而产生的想要出席该活动的疯狂愿望，却给他们带来了相当大的麻烦和烦恼。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz]

When	he	offered	to	black	his	face	and	take	part	in	the	entertainment	as
什么时候	他	提供	到	黑色的	他的	脸	和	拿	部分	在	这	娱乐	作为

[ə; eɪ] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] ,

a	nigger	minstrel	,
一个	黑鬼	吟游诗人	,

当他提出要把脸涂黑，以黑人吟游诗人的身份参加娱乐表演时，

['mɪstər] . [kɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kept][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]

Mr	.	Kidd	had	to	be	led	outside	and	kept	there	until	such	time	as
先生	.	基德	有	到	是	引领	外部	和	保留	那里	直到	这样的	时间	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .

he	could	converse	in	English	pure	and	undefiled	.
他	可以	交谈	在	英语	纯的	和	未受污染的	.

基德先生必须被带到外面，并被关在那里，直到他能说一口流利的英语为止。

" ['getɪŋ] [ə'bʌv] - [ɪmsɛlf] , [ðæts] [wɑ:tˌwʌt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wendid]
" **Getting** **above** - **imself** , **that's** **wot** **it** **is** , " **said** **Mr** . **Brown** , **as** **they** **wended**
" 获得 多于 - 他自己 , 那就是 什么 它 是 , " 说 先生 . 棕色的 , 作为 他们 温德
[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
their **way** **home** .
他们的 方式 家 .

"这就是自以为是吧,"布朗先生一边说着，一边和他们一起往家走。

" ['hi:z] ['hævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [spend] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər]
" **He's** **having** **too** **much** **money** **out** **of** **us** **to** **spend** ; **but** **it** **won't** **be** **for**
" 他是 拥有 也 很多 钱 出去 的 我们 到 花费 ; 但 它 惯于 是 为了
[lɔ:ŋ] [naʊ] . "
long **now** . "
长的 现在 . "

"他从我们这里拿走了太多钱，挥霍无度；但这种情况不会持续太久。"

" ['hi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:(r)dz][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [wɪə(r)] ['sleɪvɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [deθ] , "
" **He's** **having** **a** **lord's** **life** **of** **it** , **while** **we're** **slaving** **ourselves** **to** **death** , "
" 他是 拥有 一个 领主的 生活 的 它 , 尽管 是 奴役 我们自己 到 死亡 , "
['grʌmbld] ['mɪstər] . [kɪd] .
grumbled **Mr** . **Kidd** .
咕哝 先生 . 基德 .

"他过着贵族般的生活，而我们却在苦苦挣扎，直至死去,"基德先生抱怨道。

" [aɪ] ['nevər] - ['lʊkɪŋ] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [wel] .
" **I** **never** **see'im** **looking** **so** **fat** **and** **well** .
" 我 绝不 - 寻找 所以 胖的 和 出色地 .

"我从没见过他这么胖，这么健康。"

[baɪ] [raɪts] [hi:; hi] ['ɔtnt] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃer] [æz; əz][wɑ:tˌwʌt][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] -
By **rights** **he** **oughtn't** **to** **'** **ave** **the** **same** **share** **as** **wot** **we're** **going** **to** **'** -
['ɑ:veɪ] ;
ave ;
大道 ;

按理说，他不应该得到和我们将要得到的一样多的份额；

[hi:; hi] [eint] ['du:ɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
he **ain't** **doing** **none** **of** **the** **work** .
他 不是 正在做 没有任何 的 这 工作 .

他什么活都没干。

" [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər] ['læstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [li:d] , " [wɪtʃ] ,
" **His** **ill** - **humour** **lasted** **until** **the** **night** **of** **the** " **Lead** , " **which** ,
" 他的 患病的 - 幽默 持续 直到 这 夜晚 的 这 " 带领 , " 哪个 ,

"他的坏脾气一直持续到'铅'之夜，

['lɑ:rdʒli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['fɪʃmɑ:ŋgər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wel]
largely **owing** **to** **the** **presence** **of** **a** **sporting** **fishmonger** **who** **had** **done** **well**
很大程度上 欠款 到 这 在场 的 一个 体育 鱼贩 WHO 有 完毕 出色地
[æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [deɪ] ,
at **the** **races** **that** **day** ,
在 这 种族 那 天 ,

这很大程度上要归功于一位当天在赛马比赛中获胜的运动型鱼贩的出现。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ri:əlaɪzd][ə; eɪ][sʌm; səm][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
and **some** **of** **his** **friends** , **realized** **a** **sum** **far** **beyond** **the** **expectations**
和 一些 的 他的 朋友们 , 已实现 一个 和 远的 超过 这 期望
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [prə'məʊtəz] .
of **the** **hard** - **working** **promoters** .
的 这 难的 - 在职的 发起人 .

他和他的朋友们最终获得的收益远远超出了辛勤的发起人的预期。

[ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] [led] [ɔːf] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] ,

The	fishmonger	led	off	by	placing	a	five	-	pound	note	in	the	plate	,
这	鱼贩	引领	离开	经过	放置	一个	五	-	磅	笔记	在	这	盘子	,

鱼贩率先在盘子里放了一张五英镑的钞票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pækt] ['ɔːdiəns] [briːðd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] - ['hoʊldɚz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ]

and	the	packed	audience	breathed	so	hard	that	the	plate	-	holder's	responsibility
和	这	包装	观众	呼吸	所以	难的	那	这	盘子	-	持有者的	责任

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

began	to	weigh	upon	his	spirits	.
开始	到	称重	之上	他的	烈酒	.

座无虚席的观众呼吸急促，以至于拿着盘子的人开始感到肩负重任。

[ɪn] [ɔːl] ,

In	all	,
在	全部	,

总之，

[ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [θriː] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [wʌz; wəz] [peɪd]

a	financial	tribute	of	thirty	-	seven	pounds	three	and	fourpence	was	paid
一个	金融的	贡	的	三十	-	七	磅	三	和	四便士	曾是	有薪酬的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [gɪbz] .

to	the	memory	of	the	late	Mr	.	Gibbs	.
到	这	记忆	的	这	晚的	先生	.	吉布斯	.

为纪念已故的吉布斯先生，捐赠了37英镑3便士的款项。

" ['oʊvər] [twelv] [kwɪd] [ə'piːs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . [kɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'oʊ]

"	Over	twelve	quid	apiece	,	"	said	the	delighted	Mr	.	Kidd	as	he	bade	his	co
"	超过	十二	英镑	一块	,	"	说	这	高兴极了	先生	.	基德	作为	他	巴德	他的	合作

- ['wɜːrkər] [gʊd] [naɪt] .

-	worker	good	night	.
-	工人	好的	夜晚	.

"每人超过十二英镑，"基德先生高兴地说着，向他的同事道了晚安。

" [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

"	Sounds	too	good	to	be	true	.
"	声音	也	好的	到	是	真的	.

听起来好得令人难以置信。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] ,

"	The	next	day	passed	all	too	slowly	,	but	work	was	over	at	last	,
"	这	下一个	天	通过了	全部	也	缓慢地	,	但	工作	曾是	超过	在	最后的	,

第二天过得格外漫长，但工作终于结束了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kɪd] [led] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Mr	.	Kidd	led	the	way	over	London	Bridge	a	yard	or	two	ahead	of	the
和	先生	.	基德	引领	这	方式	超过	伦敦	桥	一个	院子	或者	二	前方	的	这

[mɔːr] [fleg'mætɪk] ['mɪstər] . [braʊn] .

more	phlegmatic	Mr	.	Brown	.
更多的	黏液质的	先生	.	棕色的	.

基德先生走在前面，比比较沉稳的布朗先生领先一两码，穿过了伦敦桥。

['mɪstər] . [gɪbz] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɔːrnər] [æt; ət] [ðə; ði] " - [ɑːrmz] , " [ænd; ənd] ,

Mr	.	Gibbs	was	in	his	old	corner	at	the	"	Wheelwright's	Arms	,	"	and	,
先生	.	吉布斯	曾是	在	他的	老的	角落	在	这	"	-	武器	,	"	和	,

吉布斯先生坐在他以前常待的"车轮匠武器"酒吧角落里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['riːəlaɪzd] ,

instead	of	going	into	ecstasies	over	the	sum	realized	,
反而	的	去	进入	狂喜	超过	这	和	已实现	,

而不是为实现的金额而欣喜若狂，

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['dɑːrkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

hinted	darkly	that	it	would	have	been	larger	if	he	had	been
暗示	黑暗	那	它	会	有	到过	更大的	如果	他	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

allowed	to	have	had	a	hand	in	it	.
允许	到	有	有	一个	手	在	它	.

他阴沉地暗示，如果让他参与其中，规模会更大。

" ['itl] - [ɑːrdli] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It'll	'	ardly	pay	me	for	my	trouble	,	"	he	said	,	shaking	his	head	.
"	它将	-	几乎不	支付	我	为了	我的	麻烦	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头	.

"我费了这么大劲，这点钱根本不够，"他摇着头说。

" [its] ['veri] [dʌl] ['oʊvər] - [er] [ɔːl][ə'loʊn][baɪ][maɪ'self] .

"	It's	very	dull	over	'	ere	all	alone	by	myself	.
"	它是	非常	乏味的	超过	-	埃雷	全部	独自的	经过	我	.

"一个人待在这里很无聊。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] - [æd][jʊr; jər] [ʃer] , [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ,

By	the	time	you	two	have	'	ad	your	share	,	besides	taking	wot	I	owe	you	,
经过	这	时间	你	二	有	-	广告	你的	分享	,	除了	采取	什么	我	欠	你	,

等你们俩分完自己的那份，再加上我欠你们的钱，

['ðɛrəl] [biː; bi] - [ɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] . "

there'll	be	'	ardly	anything	left	.	"
将会	是	-	几乎不	任何事物	左边	.	"

"几乎什么都不会剩下。"

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .

"	I'll	talk	to	you	another	time	,	"	said	Mr	.	Kidd	,	regarding	him	fixedly	.
"	患病的	讲话	到	你	其他	时间	,	"	说	先生	.	基德	,	关于	他	固定地	.

"我们下次再谈吧，"基德先生说着，目光紧紧地盯着他。

" [wɑːtˌwʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	Wot	you've	got	to	do	now	is	to	come	acrost	the	river	with	us	.	"
"	什么	你已经	得到	到	做	现在	是	到	来	横跨	这	河	和	我们	.	"

"你现在要做的就是和我们一起过河。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [gɪbz] .

"	What	for	?	"	demanded	Mr	.	Gibbs	.
"	什么	为了	?	"	要求	先生	.	吉布斯	.

"为什么？"吉布斯先生质问道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'laɪv] [ə'fɔːr]

"	We're	going	to	break	the	joyful	news	to	your	old	woman	that	you're	alive	afore
"	是	去	到	休息	这	快乐	消息	到	你的	老的	女士	那	你是	活	之前

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɑːtˌwʌt]['iznt][hɜːrz] ,

she	starts	spending	money	wot	isn't	hers	,
她	开始	开支	钱	什么	不是	她的	,

"我们会在你老太太开始乱花钱之前，把你知道你还活着的这个好消息告诉她。"

" [sed] ['mɪstər] . [kɪd] .

"	said	Mr	.	Kidd	.
"	说	先生	.	基德	.

基德先生说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kloʊz][baɪ][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

"	And	we	want	you	to	be	close	by	in	case	she	don't	believe	us	.
"	和	我们	想	你	到	是	关闭	经过	在	案件	她	不	相信	我们	.

"我们希望你待在附近，以防她不相信我们。"

" [wel] , [duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒent(ə)l] , [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][fɑːnd] ['hʌzbənd] .
" **Well , do it gentle , mind , " said the fond husband .**
" 出色地 , 做 它 温和的 , 头脑 , " 说 这 喜爱 丈夫 .

“嗯，要轻点哦，”温柔的丈夫说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] - [ɜːr; ər] ['skriːmɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] .
" **We don't want ' er screaming , or anything o ' that sort .**
" 我们 不 想 - 呃 尖叫 , 或者 任何事物 o - 那 种类 .

“我们不想让她尖叫，或者发生任何类似的事情。”

[aɪ] [noʊ] - [ɜːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə]
I know ' er better than wot you do , and my advice to you is to
我 知道 - 呃 更好的 比 什么 你 做 , 和 我的 建议 到 你 是 到
[goʊ] ['iːzi] .
go easy .
去 简单的 .

我比你更了解她，我的建议是谨慎行事。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][dɪ'mɜːr] ,
" **He walked along by the side of them , and , after some demur ,**
" 他 步行 沿着 经过 这 边 的 他们 , 和 , 后 一些 异议 ,
[kən'sentid] ,
consented ,
同意 ,

他沿着他们走去，起初有些犹豫，但最终同意了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
as a further disguise , to put on a pair of spectacles ,
作为 一个 更远 伪装 , 到 放 在 一个 一对 的 眼镜 ,

为了进一步伪装，戴上一副眼镜。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kɪdz] ['waɪfs] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [sɪns]
for which Mr . Kidd's wife's mother had been hunting high and low since
为了 哪个 先生 . 基德的 妻子的 母亲 有 到过 打猎 高的 和 低的 自从
[eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
eight o'clock that morning .
八 点钟 那 早晨 .

基德先生妻子的母亲从早上八点钟开始就一直在四处寻找这件事。

" [juː; jʊ] ['dɑːdl] [ə'baʊt] - [er] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]
" **You doddle about ' ere for ten minutes , " said Mr . Kidd , as they reached**
" 你 抄 关于 - 埃雷 为了 十 分钟 , " 说 先生 . 基德 , 作为 他们 达到
[ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,
the Monument ,
这 纪念碑 ,

“你们在这里闲逛十分钟吧，”基德先生说着，他们走到了纪念碑前。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒlər] [ɑːn] .
" **and then foller on .**
" 和 然后 福勒 在 .

然后继续前进。

[wen] [juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] - [oʊld][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] .
When you pass a lamp - post ' old your handkerchief up to your face .
什么时候 你 经过 一个 灯 - 邮政 - 老的 你的 手帕 向上 到 你的 脸 .

当你经过路灯柱时，用手帕捂住脸。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər][roʊd] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And wait for us at the corner of your road till we come for you .
和 等待 为了 我们 在 这 角落 的 你的 路 直到 我们 来 为了 你 .

请在路口等我们，直到我们来接你。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	He	went	off	at	a	brisk	pace	with	Mr	.	Brown	,
"	他	去	离开	在	一个	轻快	步伐	和	先生	.	棕色的	,

他和布朗先生快步离开了。

[ə; eɪ] [peɪs] ['mɔdəreitid] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['fjuːnərəl] [sə'lemnəti] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

a	pace	moderated	to	one	of	almost	funeral	solemnity	as	they	approached	the
一个	步伐	温和	到	一	的	几乎	葬礼	严肃	作为	他们	接近	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .

residence	of	Mrs	.	Gibbs	.
住宅	的	太太	.	吉布斯	.

随着他们接近吉布斯太太的住所，脚步也变得缓慢而庄严肃穆，几乎像参加葬礼一样。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

To	their	relief	she	was	alone	,
到	他们的	宽慰	她	曾是	独自的	,

令他们松了一口气的是，她独自一人。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'menətiz] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

and	after	the	usual	amenities	thanked	them	warmly	for	all	they	had	done
和	后	这	通常	便利设施	谢谢	他们	热情地	为了	全部	他们	有	完毕

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

在享受了惯例的款待之后，她热情地感谢他们为她所做的一切。

" [aɪ'd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [pɔːr] [dʒoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I'd	do	more	than	that	for	pore	Joe	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	ID	做	更多的	比	那	为了	孔隙	乔	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“为了可怜的乔，我愿意做更多，”布朗先生说。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] - ['ævənt] [faʊnd] - [ɪm] [jet] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	They	—	they	'	aven't	found	'	im	yet	?	"	said	the	widow	.
"	他们	—	他们	-	还没有	成立	-	我是	然而	?	"	说	这	寡妇	.

“他们——他们还没找到他吗？”寡妇问道。

['mɪstər] . [kɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Kidd	shook	his	head	.
先生	.	基德	摇晃	他的	头	.

基德先生摇了摇头。

" [maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	My	idea	is	they	won't	find	'	im	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我的	主意	是	他们	惯于	寻找	-	我是	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“我的想法是他们找不到他，”他缓缓说道。

" [went] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [eb] [taɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] ; [ænd; ənd] [spɔɪlt] ['mɪstər] . [kɪdz]

"	Went	down	on	the	ebb	tide	,	"	explained	Mr	.	Brown	;	and	spoilt	Mr	.	Kidd's
"	去	向下	在	这	落潮	潮	,	"	解释	先生	.	棕色的	;	和	被宠坏了	先生	.	基德的

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

“随着退潮沉没了，”布朗先生解释说；“破坏了基德先生的开幕式。”

" [wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] - ['iːz] ['betər] [ɔːf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .

"	Wherever	he	is	'	e's	better	off	,	"	said	Mrs	.	Gibbs	.
"	无论	他	是	-	的	更好的	离开	,	"	说	太太	.	吉布斯	.

“无论他在哪里，他的日子都过得更好，”吉布斯太太说。

" [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [wɜːrk] ; [noʊ] [mɔːr] ['wɜːri] ; [noʊ] [mɔːr] [peɪn] .

"	No	more	trouble	about	being	out	o	'	work	;	no	more	worry	;	no	more	pain	.
"	不	更多的	麻烦	关于	存在	出去	o	-	工作	;	不	更多的	担心	;	不	更多的	疼痛	.

“不再为失业而烦恼；不再忧虑；不再痛苦。”

[wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
We've all got to go some day .
我们已经全部 得到 到 去 一些 天 .

我们终有一天都会离开人世。

" [jes] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [kɪd] ; " [bʌt; bət] —
" Yes , " began Mr . Kidd ; " but —
" 是的 , " 开始 先生 . 基德 ; " 但 —

“是的，”基德先生开口道；“但是——

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] - [ɪm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl] . "
" I'm sure I don't wish ' im back , " said Mrs . Gibbs ; " that would be sinful . "
" 我是 当然 我 不 希望 - 我是 后退 , " 说 太太 . 吉布斯 ; " 那 会 是 罪恶的 . "

“我肯定不希望他回来，”吉布斯太太说；“那将是罪恶的。”

" [bʌt; bət] - [aʊ] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]
" But ' ow if he wanted to come back ? " said Mr . Kidd , playing for an
" 但 - 现在 如果 他 通缉 到 来 后退 ? " 说 先生 . 基德 , 玩耍 为了 一个
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

“但是如果他想回来呢？”基德先生试探性地问道。

" [ænd; ənd] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] [spend] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [skaulz]
" And ' elp you spend that money , " said Mr . Brown , ignoring the scowls
" 和 - 帮助 你 花费 那 钱 , " 说 先生 . 棕色的 , 忽略 这 皱眉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

“帮你把钱花掉，”布朗先生说着，无视了朋友的怒容。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
Mrs . Gibbs looked bewildered .
太太 . 吉布斯 看起来 困惑 .

吉布斯太太一脸茫然。

" [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Spend the money ?
" 花费 这 钱 ?

“花钱吗？”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开始说道。

" [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , " [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɔznt] ['draʊndɪd] ['æftər][ɔːl] ?
" Suppose , " said Mr . Kidd , " suppose he wasn't drownded after all ?
" 认为 , " 说 先生 . 基德 , " 认为 他 不是 溺水 后 全部 ?

“假设，”基德先生说，“假设他根本没有溺水身亡呢？”

['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ] [dremt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] . "
Only last night I dreamt he was alive . "
仅有的 最后的 夜晚 我 梦见 他 曾是 活 . "

就在昨晚，我梦见他还活着。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" So did I , " said Mr . Brown .
" 所以 做过 我 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我也是，”布朗先生说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['tendər] [vɔɪs] .
" He was smiling at me , " said Mr . Kidd , in a tender voice .
" 他 曾是 微笑 在 我 , " 说 先生 . 基德 , 在 一个 投标 嗓音 .

"他正对我微笑，"基德先生温柔地说。

" - [bɑːb] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] [pɔːr] ['mɪsɪz] [ðæt] [aɪm][ə'laɪv] ,
" ' Bob , ' he ses , ' go and tell my pore missis that I'm alive ,
" - 鲍勃 , - 他 ses , - 去 和 告诉 我的 孔隙 太太 那 我是 活 ,

"鲍勃，"他说，"去告诉我可怜的太太，我还活着。"

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər]['dʒent(ə)l] . - "
' he ses ; ' break it to ' er gentle . ' "
- 他 ses ; - 休息 它 到 - 呃 温和的 . - "

"他说：'温柔点地把它掰开。'"

" [its] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" It's the very words he said to me in my dream , " said Mr . Brown .
" 它是 这 非常 字 他 说 到 我 在 我的 梦 , " 说 先生 . 棕色的 .

"这正是他在我的梦里对我说的话，"布朗先生说。

" [bɪt] [streɪndʒ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Bit strange , ain't it ? "
" 少量 奇怪的 , 不是 它 ? "

"有点奇怪，不是吗？"

" ['veri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" Very , " said Mrs . Gibbs .
" 非常 , " 说 太太 . 吉布斯 .

"非常，"吉布斯太太说。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn]
" I suppose , " said Mr . Kidd , after a pause , " I suppose you haven't been
" 我 认为 , " 说 先生 . 基德 , 后 一个 暂停 , " 我 认为 你 还没有 到过
['driːmiŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] ? "
dreaming about ' im ? "
做梦 关于 - 我是 ? "

"我想，"基德先生停顿了一下，说道，"我想你没有梦到他吧？"

" [noʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" No ; I'm a teetotaller , " said the widow .
" 不 ; 我是 一个 滴酒不沾者 , " 说 这 寡妇 .

"不，我滴酒不沾，"寡妇说。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪd] , ['evər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv]
The two gentlemen exchanged glances , and Mr . Kidd , ever of an impulsive
这 二 先生们 交换 眼神 , 和 先生 . 基德 , 曾经 的 一个 冲动
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

两位先生交换了一下眼神，而生性冲动的基德先生，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
resolved to bring matters to a head .
已解决 到 带来 事情 到 一个 头 .

决心将事态发展到白热化阶段。

" [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] - [er] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] ? " [hiː; hi]
" Wot would you do if Joe was to come in ' ere at this door ? " he
" 什么 会 你 做 如果 乔 曾是 到 来 在 - 埃雷 在 这 门 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

"如果乔从这扇门进来，你会怎么办？"他问道。

" [skriːm] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['prɑːmptli] .
" Scream the house down , " said the widow , promptly .
" 尖叫 这 房子 向下 , " 说 这 寡妇 , 及时 .

"大声尖叫，把房子都震塌！"寡妇立刻说道。

" [skriːm] — [skriːm] [ðə; ði] - [uːz] [daʊn] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['mɪstər] . [kɪd] .
" Scream — scream the ' ouse down ? " said the distressed Mr . Kidd .
" 尖叫 — 尖叫 这 - 房子 向下 ? " 说 这 苦恼 先生 . 基德 .

"尖叫——尖叫到房子塌下来？"惊慌失措的基德先生说道。

['mɪsɪz] . [gɪbz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mrs . Gibbs nodded .
太太 . 吉布斯 点头 .

吉布斯夫人点了点头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['skriːmɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I should go screaming , raving mad , " she said , with conviction .
" 我 应该 去 尖叫 , 狂言 疯狂的 , " 她 说 , 和 定罪 .

"我应该尖叫着、发疯，"她坚定地说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz][ə'laɪv] ! " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] .
" But — but not if ' e was alive ! " said Mr . Kidd .
" 但 — 但 不是 如果 - e 曾是 活 ! " 说 先生 . 基德 .

"但是——但是如果他还活着的话，那就不是这样了！"基德先生说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" I don't know what you're driving at , " said Mrs . Gibbs .
" 我 不 知道 什么 你是 驾驶 在 , " 说 太太 . 吉布斯 .

"我不知道你想表达什么，"吉布斯太太说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [pleɪn] ?
" Why don't you speak out plain ?
" 为什么 不 你 说话 出去 清楚的 ?

你为什么不直截了当地说呢?

[pʊr] [dʒoʊ][ɪz] ['draʊndɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Poor Joe is drownded , you know that ; you saw it all ,
贫穷的 乔 是 溺水 , 你 知道 那 ; 你 锯 它 全部 ,

可怜的乔溺水了，你知道的；你都看到了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʌm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [driːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and yet you come talking to me about dreams and things .
和 然而 你 来 说 到 我 关于 梦境 和 事物 .

然而你却来跟我谈论梦想和事情。

" ['mɪstər] . [kɪd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][hɜːr; hər]
" Mr . Kidd bent over her and put his hand affectionately on her
" 先生 . 基德 弯曲 超过 她 和 放 他的 手 亲切地 在 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

基德先生俯身靠近她，亲切地把手放在她的肩膀上。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] .
" He escaped , " he said , in a thrilling whisper .
" 他 逃脱 , " 他 说 , 在 一个 惊险 耳语 .

"他逃走了，"他用令人心惊的低语说道。

" ['hiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] . "
" He's alive and well . "
" 他是 活 和 出色地 . "

"他现在还活着，身体也很好。"

" [wʌt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , ['staːtiŋ] [bæk] .
" **WHAT** **?** " **said** **Mrs** . **Gibbs** , **starting** **back** .
" 什么 ? " 说 太太 . 吉布斯 , 开始 后退 .

“什么？”吉布斯太太说着，向后退了一步。

" [truː] [æz; əz][aɪ][stænd] - [er] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] ; " [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" **True** **as** **I** **stand** **'** **ere** **,** " **said** **Mr** . **Kidd** **;** " **ain't** **it** **,** **George** **?** "
" 真的 作为 我 站立 - 埃雷 , " 说 先生 . 基德 ; " 不是 它 , 乔治 ? "

“我站在这里就能看到实话，”基德先生说，“对吧，乔治？”

" [trʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['lɔɪəli] .
" **Truer** **,** " **said** **Mr** . **Brown** **,** **loyally** **.**
" 更真实 , " 说 先生 . 棕色的 , 忠诚地 .

“没错，”布朗先生忠诚地说。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [liːnd] [bæk] , ['gæspɪŋ] .
Mrs . **Gibbs** **leaned** **back** **,** **gasping** **.**
太太 . 吉布斯 倾斜 后退 , 喘息 .

吉布斯太太向后靠去，喘着粗气。

" [ə'laɪv] !
" **Alive** **!**
" 活 !

“活！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] - [aʊ] ? -
" **But** **'** **ow** **?** **'**
" 但 - 现在 ? -

但是“哦？”

[aʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? "
Ow **can** **he** **be** **?** "
现在 能 他 是 ? "

他怎么可能?

" [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
" **Don't** **make** **such** **a** **noise** **,** " **said** **Mr** . **Kidd** **,** **earnestly** **.**
" 不 制作 这样的 一个 噪音 , " 说 先生 . 基德 , 切实 .

“别发出这么大的噪音，”基德先生认真地说。

" [maɪnd] , [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [gets][tuː; tə] - [ɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['mʌni]
" **Mind** **,** **if** **anybody** **else** **gets** **to** **'** **ear** **of** **it** **you'll** **'** **ave** **to** **give** **that** **money**
" 头脑 , 如果 任何人 别的 获得 到 - 耳朵 的 它 你会 - 大道 到 给 那 钱
[bæk] . "
back **.** "
后退 . "

“记住，如果这件事被其他人知道了，你就得把钱还回去。”

" [aɪ'd] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][get] - [ɪm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , ['waɪldli] .
" **I'd** **give** **more** **than** **that** **to** **get** **'** **im** **back** **,** " **said** **Mrs** . **Gibbs** **,** **wildly** **.**
" ID 给 更多的 比 那 到 得到 - 我是 后退 , " 说 太太 . 吉布斯 , 疯狂地 .

“我愿意付出比这更多的代价把他找回来，”吉布斯太太激动地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" **I** **believe** **you're** **deceiving** **me** **.** "
" 我 相信 你是 欺骗 我 . "

“我相信你在骗我。”

" [truː] [æz; əz][aɪ][stænd] - [er] , " [əˈsevəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" True as I stand ' ere , " asseverated the other .
" 真的 作为 我 站立 - 埃雷 , " 断言 这 其他 .

“就我目前所见，所言属实，”对方断言道。

" ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] ,
" He's only a minute or two off ,
" 他是 仅有的 一个 分钟 或者 二 离开 ,

他只差一两分钟了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] [aɪ'd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm][ɪn] . "
and if it wasn't for you screaming I'd go out and fetch ' im in . "
和 如果 它 不是 为了 你 尖叫 ID 去 出去 和 拿来 - 我是 在 . "

要不是你尖叫，我就出去把他叫进来了。

" [aɪ][wəʊnt] [skriːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , " [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [its] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" I won't scream , " said Mrs . Gibbs , " not if I know it's flesh and blood .
" 我 惯于 尖叫 , " 说 太太 . 吉布斯 , " 不是 如果 我 知道 它是 肉 和 血 .

“我不会尖叫，”吉布斯太太说，“如果我知道那是血肉之躯的话。”

[oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Oh , where is he ?
哦 , 在哪里 是 他 ?

哦，他去哪儿了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm][ɪn] ?
Why don't you bring ' im in ?
为什么 不 你 带来 - 我是 在 ?

为什么不把他带进来?

[let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] - [ɪm] . "
Let me go to ' im . "
让 我 去 到 - 我是 . "

让我去找他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl][æt; ət]['mɪstər] . [braʊn] ; " [ɔːl][ɪn]
" All right , " said Mr . Kidd , with a satisfied smile at Mr . Brown ; " all in
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 基德 , 和 一个 使满意 微笑 在 先生 . 棕色的 ; " 全部 在
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

“好的，”基德先生满意地对布朗先生笑着说，“一切都会水到渠成。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [juːl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
I'll go and fetch ' im now ; but , mind , if you scream you'll spoil everything .
患病的 去 和 拿来 - 我是 现在 ; 但 , 头脑 , 如果 你 尖叫 你会 剧透 一切 .

我现在就去把他叫来；但是，记住，如果你尖叫，你会把一切都搞砸的。

" [hiː; hi] ['bʌsld] ['tʃɪrfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɪbz] ,
" He bustled cheerfully out of the room and downstairs , and Mrs . Gibbs ,
" 他 熙熙攘攘 愉快地 出去 的 这 房间 和 楼下 , 和 太太 . 吉布斯 ,
['moʊʃənɪŋ] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə]['saɪləns] ,
motioning Mr . Brown to silence ,
示意 先生 . 棕色的 到 沉默 ,

他兴高采烈地走出房间，下楼去了，吉布斯太太示意布朗先生安静下来。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][lɪps] , ['weɪtɪŋ] .
stood by the door with parted lips , waiting .
站立 经过 这 门 和 分手了 嘴唇 , 等待 .

她站在门口，嘴唇微张，等待着。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Three or four minutes elapsed .
三 或者 四 分钟 过去 .

过了三四分钟。

" - [er] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" ' Ere they come , " said Mr . Brown , as footsteps sounded on the stairs .
" - 埃雷 他们 来 , " 说 先生 . 棕色的 , 作为 脚步声 听起来 在 这 楼梯 .

"他们来了,"布朗先生说道，这时楼梯上响起了脚步声。

" [naʊ] , [noʊ] ['skriːmɪŋ] , [maɪnd] !
" Now , no screaming , mind !
" 现在 , 不 尖叫 , 头脑 !

"注意，不许尖叫！"

" ['mɪsɪz] . [gɪbz] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,
" Mrs . Gibbs drew back , and , to the gratification of all concerned ,
" 太太 . 吉布斯 画 后退 , 和 , 到 这 满足感 的 全部 担心的 ,

吉布斯夫人退后了一步，令所有在场的人都感到欣慰的是，

[dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz]['mɪstər] . [kɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['entərd] [ðə; ði]
did not utter a sound as Mr . Kidd , followed by her husband , entered the
做过 不是 说出 一个 声音 作为 先生 . 基德 , 随后 经过 她 丈夫 , 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

当基德先生和她的丈夫一起走进房间时，她一声不吭。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
She stood looking expectantly towards the doorway .
她 站立 寻找 满怀期待地 向 这 门口 .

她站在那里，满怀期待地望着门口。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .
" Eh ? " said Mr . Kidd , in a startled voice .
" 嗯 ? " 说 先生 . 基德 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

"啊？"基德先生惊讶地说道。

" [waɪ] [hɪr] .
" Why here .
" 为什么 这里 .

为什么是这里?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] ? "
Don't you know ' im ? "
不 你 知道 - 我是 ? "

你不认识他吗?

" [its] [ˌem 'iː] , ['suːzn] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" It's me , Susan , " said Mr . Gibbs , in a low voice .
" 它是 我 , 苏珊 , " 说 先生 . 吉布斯 , 在 一个 低的 嗓音 .

"是我，苏珊,"吉布斯先生低声说道。

" [oʊ] , [aɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [gɪbz] ,
" Oh , I might ' ave known it was a joke , " cried Mrs . Gibbs ,
" 哦 , 我 可能 - 大道 已知 它 曾是 一个 开玩笑 , " 哭 太太 . 吉布斯 ,

"哦，我早该知道这是个玩笑，"吉布斯太太喊道。

[ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
in a faint voice , as she tottered to a chair .
在 一个 头晕的 嗓音 , 作为 她 摇摇晃晃 到 一个 椅子 .

她踉跄着走到椅子旁，用微弱的声音说道。

" [oʊ] , - [aʊ]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [pɔːr] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə'laɪv] !
" Oh , ' ow cruel of you to tell me my pore Joe was alive !
" 哦 , - 现在 残忍的 的 你 到 告诉 我 我的 孔隙 乔 曾是 活 !

"哦，你告诉我我可怜的乔还活着，真是太残忍了！"

[oʊ] , - [aʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
Oh , ' ow could you ? "
哦 , - 现在 可以 你 ? "

"哦，你怎么能这样？"

" [lɔː] - ['lʌmi] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] . [kɪd] , ['pʊʃɪŋ] ['mɪstər] . [gɪbz] ['fɔːrwərd] .
" Lor ' lumme , " said the incensed Mr . Kidd , pushing Mr . Gibbs forward .
" 洛尔 - 卢姆 , " 说 这 愤怒 先生 . 基德 , 推动 先生 . 吉布斯 向前 .

"Lor' lumme，"愤怒的基德先生说着，推了吉布斯先生一把。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
" Here he is .
" 这里 他 是 .

"他来了。"

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] - [ɪm][læst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['wɪskərz] .
Same as you saw ' im last , except for ' is whiskers .
相同的 作为 你 锯 - 我是最后的 , 除了 为了 - 是 胡须 .

除了胡子以外，其他都和你上次见到他时一样。

[dəunt] [meɪk] [ðæt] ['sɔbiŋ] [nɔɪz] ; ['piːpəl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
Don't make that sobbing noise ; people'll be coming in . "
不 制作 那 啜泣 噪音 ; 人们会 是 未来 在 . "

别发出啜泣声，有人会进来的。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" Oh ! Oh ! Oh ! Take ' im away , " cried Mrs . Gibbs .
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! 拿 - 我是 离开 , " 哭 太太 . 吉布斯 .

"哦！哦！哦！把他带走！"吉布斯太太喊道。

" [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['broʊkən] - [ɑːrt] . "
" Go and play your tricks with somebody else's broken ' art . "
" 去 和 玩 你的 技巧 和 某人 其他人的 破碎的 - 艺术 . "

"去玩弄别人残破的'艺术品'吧。"

" [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" But it's your husband , " said Mr . Brown .
" 但 它是 你的 丈夫 , " 说 先生 . 棕色的 .

"但他是你丈夫啊，"布朗先生说。

" [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , " [weɪld] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" Take ' im away , " wailed Mrs . Gibbs .
" 拿 - 我是 离开 , " 哀嚎 太太 . 吉布斯 .

"把他带走！"吉布斯太太哭喊道。

['mɪstər] . [kɪd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Mr . Kidd , grinding his teeth , tried to think .
先生 . 基德 , 研磨 他的 牙齿 , 尝试 到 思考 .

基德先生咬着牙，努力思考。

" - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni][mɑ:rks][ɑ:n][jʊr; jər]['bɑ:di] , [dʒoʊ] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	'	Ave	you	got	any	marks	on	your	body	,	Joe	?	"	he	inquired	.
"	-	大道	你	得到	任何	标记	在	你的	身体	,	乔	?	"	他	询问	.

"乔，你身上有伤痕吗？"他问道。

" [aɪ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][er] ,

"	I	ain't	got	a	mark	on	me	,	"	said	Mr	.	Gibbs	with	a	satisfied	air	,
"	我	不是	得到	一个	标记	在	我	,	"	说	先生	.	吉布斯	和	一个	使满意	空气	,

"我身上一点伤痕都没有，"吉布斯先生满意地说。

" [ɔ:r][ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

"	or	a	blemish	.
"	或者	一个	缺陷	.

或者说是瑕疵。

[maɪ][skɪn][ɪz][æz; əz][waɪ] — "

My	skin	is	as	whi	—	"
我的	皮肤	是	作为	什么	—	"

我的皮肤白得像——"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][jʊr; jər][skɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [kɪd] , ['ru:dli] .

"	That's	enough	about	your	skin	,	"	interrupted	Mr	.	Kidd	,	rudely	.
"	那就是	足够的	关于	你的	皮肤	,	"	中断	先生	.	基德	,	粗鲁地	.

"关于你的皮肤就到此为止吧，"基德先生粗鲁地打断道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kaʊnt] [ten] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ,

"	If	you	ain't	all	of	you	gone	before	I	count	ten	,	"	said	Mrs	.	Gibbs	,
"	如果	你	不是	全部	的	你	已消失	前	我	数数	十	,	"	说	太太	.	吉布斯	,

"如果我数到十之前你们还没全部走光，"吉布斯太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] , " [aɪl] [skri:m] . -

in	a	suppressed	voice	,	"	I'll	scream	.	'
在	一个	被抑制	嗓音	,	"	患病的	尖叫	.	-

他压低声音说："我会尖叫。"

[aʊ] [der] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmənz] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt][jʊr; jər][skɪnz] ?

Ow	dare	you	come	into	a	respectable	woman's	place	and	talk	about	your	skins	?
现在	敢	你	来	进入	一个	可敬	女性的	地方	和	讲话	关于	你的	皮肤	?

你竟敢跑到一位体面女士的住处，谈论你的皮肤?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Are	you	going	?
是	你	去	?

你要去吗?

[wʌn] !

One	!
一	!

一!

[tu:] !

Two	!
二	!

二!

[θri:] !

Three	!
三	!

三!

[fɔ:r] !

Four	!
四	!

四!

[faɪv] !
Five **!**
五 !

五!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['nuːmərəl] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [gɪbz] [hɪm'self][led][ðə; ði] [weɪ]
" **Her** **voice** **rose** **with** **each** **numeral** **;** **and** **Mr** **.** **Gibbs** **himself** **led** **the** **way**
" 她 嗓音 玫瑰 和 每个 数字 ; 和 先生 . 吉布斯 他自己 引领 这 方式
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs **,**
楼下 ,

"她每念出一个数字，声音就提高一个音；吉布斯先生亲自带头下楼。"

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [slɪpt] ['nɪmbli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
and **,** **followed** **by** **his** **friends** **,** **slipped** **nimbly** **round** **the** **corner** **.**
和 , 随后 经过 他的 朋友们 , 滑倒了 敏捷地 圆形的 这 角落 .

然后，他和朋友们一起，敏捷地绕过了拐角。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] - [uːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It's** **a** **wonder** **she** **didn't** **rouse** **the** **whole** **'** **ouse** **,** **"** **he** **said** **,**
" 它是 一个 想知道 她 没有 唤醒 这 所有的 - 房子 , " 他 说 ,

"真奇怪她没把全家都吵醒，"他说。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ; " [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hɑː] - [bɪn] [ðen] ?
wiping **his** **brow** **on** **his** **sleeve** **;** **"** **and** **where** **should** **we** **ha** **'** **been** **then** **?**
擦拭 他的 眉头 在 他的 袖子 ; " 和 在哪里 应该 我们 哈 - 到过 然后 ?

他用袖子擦了擦额头的汗；"那我们当时应该在哪里呢？"

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][maɪ]
I **thought** **at** **the** **time** **it** **was** **a** **mistake** **you** **making** **me** **'** **ave** **my**
我 想法 在 这 时间 它 曾是 一个 错误 你 制作 我 - 大道 我的
['wɪskərz] [ɔːf] ,
whiskers **off** **,**
胡须 离开 ,

当时我觉得你让我剃掉胡子是个错误，

[bʌt; bət][aɪ][let][juː; jʊ] [noʊ] [best] .
but **I** **let** **you** **know** **best** **.**
但 我 让 你 知道 最好的 .

但我还是让你自己知道吧。

[ʃiːz] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .
She's **never** **seen** **me** **without** **'** **em** **.**
她是 绝不 已见 我 没有 - 呃 .

她从没见过我不戴它们的样子。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [strɔːŋ] [groʊθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I **'** **ad** **a** **remarkable** **strong** **growth** **when** **I** **was** **quite** **a** **boy** **.**
我 - 广告 一个 卓越 强的 生长 什么时候 我 曾是 相当 一个 男生 .

我小时候个子长得特别快。

[waɪl] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] — "
While **other** **boys** **was** **—** **"**
尽管 其他 男孩们 曾是 — "

当其他男孩都在——"

" [ʃʌt] - [ʌp] !
" **Shut** **-** **up** **!**
" 关闭 - 向上 !

"住口!

" [vəʊ'sɪfəˌreɪtid]['mɪstər] . [kɪd] .
" **vociferated** **Mr** . **Kidd** .
" 大声喊叫 先生 . 基德 .

"基德先生大声说道。"

" ['ʃænt] ! " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] , [dɪ'faɪəntli] .
" **Sha'n't** **!** **"** **said** **Mr** . **Gibbs** **,** **defiantly** **.**
" 不会 ! " 说 先生 . 吉布斯 , 公然挑衅 .

"才不会呢！"吉布斯先生挑衅地说。

" [aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] - [oʊm][ænd; ənd]
" **I've** **'** **ad** **enough** **of** **being** **away** **from** **my** **comfortable** **little** **'** **ome** **and**
" 我已经 - 广告 足够的 的 存在 离开 从 我的 舒服的 小的 - 一些 和
[maɪ][waɪf] ;
my **wife** **;**
我的 妻子 ;

"我已经受够了离开我舒适的小家和我的妻子;

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] - [ɪm][stɑːrt] ['groʊɪŋ] [ə'^in] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
and **I'm** **going** **to** **let** **'** **em** **start** **growing** **agin** **this** **very** **night** **.**
和 我是 去 到 让 - 呃 开始 生长 再次 这 非常 夜晚 .

今晚我就要让它们重新开始生长。

[ʃiːl] ['nevər] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "
She'll **never** **reckernize** **me** **without** **'** **em** **,** **that's** **certain** **.** **"**
壳 绝不 重新计算 我 没有 - 呃 , 那就是 肯定 . "

没有他们，她永远不会认清我的真面目，这是肯定的。

" ['hiːz] [raɪt] , [bɑːb] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **He's** **right** **,** **Bob** **,** **"** **said** **Mr** . **Brown** **,** **with** **conviction** **.**
" 他是 正确的 , 鲍勃 , " 说 先生 . 棕色的 , 和 定罪 .

"他说得对，鲍勃，"布朗先生坚定地说。

" [-] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] - [ɪz]['blæstɪd] ['wɪskərz] [groʊ] ?
" **D'ye** **mean** **to** **tell** **me** **we've** **got** **to** **wait** **till** **'** **is** **blasted** **whiskers** **grow** **?**
" 染料 意思是 到 告诉 我 我们已经 得到 到 等待 直到 - 是 炸毁 胡须 生长 ?

"你是说我们得等到他那该死的胡子长出来才行吗？"

" [kraɪd]['mɪstər] . [kɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
" **cried** **Mr** . **Kidd** **,** **almost** **dancing** **with** **fury** **.**
" 哭 先生 . 基德 , 几乎 跳舞 和 愤怒 .

"基德先生喊道，几乎气得跳了起来。"

" [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['kiːpɪŋ] - [ɪm][ɪn] ['aɪdlnəs] [tɪl] [ðeɪ] [duː] ? "
" **And** **go** **on** **keeping** **'** **im** **in** **idleness** **till** **they** **do** **?** **"**
" 和 去 在 保持 - 我是 在 懒惰 直到 他们 做 ? "

"就这么让他们闲着直到他们干下去吗？"

" [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [ʃer] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" **You'll** **get** **it** **all** **back** **out** **o** **'** **my** **share** **,** **"** **said** **Mr** . **Gibbs** **,** **with** **dignity** **.**
" 你会 得到 它 全部 后退 出去 o - 我的 分享 , " 说 先生 . 吉布斯 , 和 尊严 .

"你会从我的那份里全部拿回来，"吉布斯先生有尊严地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] .
" **But** **you** **can** **please** **yourself** **.**
" 但 你 能 请 你自己 .

但你可以随心所欲。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] [naʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
If **you** **like** **to** **call** **it** **quits** **now** **,** **I** **don't** **mind** **.**
如果 你 喜欢 到 称呼 它 退出 现在 , 我 不 头脑 .

如果你现在就想结束这段关系，我并不介意。

" ['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] [frend] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ]
" Mr . Brown took his seething friend aside , and conferred with him in low
" 先生 . 棕色的 采取 他的 沸腾 朋友 旁边 , 和 授予 和 他 在 低的
[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] .
but earnest tones .
但 认真 音调 .

布朗先生把怒气冲冲的朋友拉到一边，用低沉但认真的语气和他商量。

['mɪstər] . [gɪbz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] , [stʊd] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .
Mr . Gibbs , with an indifferent air , stood by whistling softly .
先生 . 吉布斯 , 和 一个 冷漠 空气 , 站立 经过 吹口哨 轻轻 .

吉布斯先生一脸漠然地站在一旁，轻轻地吹着口哨。

" - [aʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [groʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [kɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" ' Ow long will they take to grow ? " inquired Mr . Kidd , turning to him
" - 现在 长的 将要 他们 拿 到 生长 ? " 询问 先生 . 基德 , 转弯 到 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
with a growl .
和 一个 咆哮 .

"它们要多久才能长大？"基德先生转过身，低声问道。

['mɪstər] . [gɪbz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mr . Gibbs shrugged his shoulders .
先生 . 吉布斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

吉布斯先生耸了耸肩。

" [kɑːnt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" Can't say , " he replied ;
" 不能 说 , " 他 回复 ;

"说不准，"他回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər][tuː; tə]
" but I should think two or three weeks would be enough for ' er to
" 但 我 应该 思考 二 或者 三 周 会 是 足够的 为了 - 呃 到
[ˌem 'iː][baɪ] .
reckernize me by .
重新计算 我 经过 .

但我认为两到三周的时间就足以让她认清我了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] , [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
If she don't , we must wait another week or so , that's all . "
如果 她 不 , 我们 必须 等待 其他 星期 或者 所以 , 那就是 全部 . "

如果她不来，我们就得再等一个星期左右，就这些了。

" [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [oʊ] - [jʊr; jər] [ʃer] [left] , [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] ,
" Well , there won't be much o ' your share left , mind that , " said Mr . Kidd ,
" 出色地 , 那里 惯于 是 很多 o - 你的 分享 左边 , 头脑 那 , " 说 先生 . 基德 ,

"嗯，你那份估计不会剩下多少了，记住这一点，"基德先生说道。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glowering at him .
忧郁 在 他 .

怒视着他。

" [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] .
" I can't help it , " said Mr . Gibbs .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 先生 . 吉布斯 .

"我没办法，"吉布斯先生说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" You needn't keep reminding me of it .
" 你 不必 保持 提醒 我 的 它 .

你不必一直提醒我这件事。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]['saɪləns] ;
" They walked the rest of the way in silence ;
" 他们 步行 这 休息 的 这 方式 在 沉默 ;

他们默默地走完了剩下的路程;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] ['mɪstər] . ['gɪbzɪz] [frendz] [peɪd] ['naɪtli] ['vɪzɪts][tuː; tə][noʊt]
and for the next fortnight Mr . Gibbs's friends paid nightly visits to note
和 为了 这 下一个 两星期 先生 . 吉布斯的 朋友们 有薪酬的 每晚 访问 到 笔记
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
the change in his appearance ,
这 改变 在 他的 外貌 ,

接下来的两周里，吉布斯先生的朋友们每晚都来拜访，观察他外貌上的变化。

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ɪts] ['sloʊnəs] .
and grumble at its slowness .
和 叽 在 它是 缓慢 .

并抱怨它的速度太慢。

" [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪd] ,
" We'll try and pull it off to - morrow night , " said Mr . Kidd ,
" 出色地 尝试 和 拉 它 离开 到 - 明天 夜晚 , " 说 先生 . 基德 ,

“我们争取明天晚上完成，”基德先生说。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
at the end of that period .
在 这 结尾 的 那 时期 .

在该时期结束时。

" [aɪm] [fer] [sɪk] [oʊ] - ['lendɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] .
" I'm fair sick o ' lending you money .
" 我是 公平的生病的 o - 贷款 你 钱 .

“我真的厌倦了借钱给你。”

" ['mɪstər] . [gɪbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] ['seɪdʒli] [ə'baʊt][nɑːt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]
" Mr . Gibbs shook his head and spoke sagely about not spoiling the ship for
" 先生 . 吉布斯 摇晃 他的 头 和 辐 睿智地 关于 不是 破坏 这 船 为了
[ə; eɪ] [oʊ] - [tɑːr] ;
a ha'porth o ' tar ;
一个 哈波斯 o - 焦油 ;

吉布斯先生摇了摇头，睿智地说道，不要为了区区一小撮焦油而毁了这艘船;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kɪd] [wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .
but Mr . Kidd was obdurate .
但 先生 . 基德 曾是 顽固的 .

但基德先生态度坚决。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [juː; jʊ][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] ,
" There's enough for ' er to reckernize you by , " he said , sternly ,
" 有 足够的 为了 - 呃 到 重新计算 你 经过 , " 他 说 , 严厉地 ,

“她有足够的理由好好教训你，”他严厉地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] .
" and we don't want other people to .
" 和 我们 不 想 其他 人们 到 .

“我们也不希望其他人这样做。”

[miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːl]
Meet us at the Monument at eight o'clock to - morrow night , and we'll
见面 我们 在 这 纪念碑 在 八 点钟 到 - 明天 夜晚 , 和 出色地
[get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
get it over . "
得到 它 超过 . "

明天晚上八点在纪念碑那里集合，我们把事情解决掉。

" [gɪv] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] , [ɪn][ə; eɪ]['næsti] [vɔɪs] .
" Give your orders , " said Mr . Gibbs , in a nasty voice .
" 给 你的 订单 , " 说 先生 . 吉布斯 , 在 一个 可恶的 嗓音 .

“下达命令，”吉布斯先生恶狠狠地说。

" [ki:p] [jʊr; jər] - [æt; ət] [wel] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] , " [kə'mɑ:ndid] ['mɪstər] . [kɪd] , ['stɜ:rnli] .
" Keep your ' at well over your eyes , " commanded Mr . Kidd , sternly .
" 保持 你的 - 在 出色地 超过 你的 眼睛 , " 命令 先生 . 基德 , 严厉地 .

“把你的‘东西’放在眼睛上方，”基德先生严厉地命令道。

" [pʊt][ðem; ðəm] ['spektəklz] [ɑ:n][wɑ:tˌwʌt][aɪ] [lent] [ju:; jʊ] ,
" Put them spectacles on wot I lent you ,
" 放 他们 眼镜 在 什么 我 借出的 你 ,

“把我借给你的那副眼镜戴上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] [ɪf] [ju:; jʊ][taɪd][jʊr; jər] [feɪs] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] -
and it wouldn't be a bad idea if you tied your face up in a piece o '
和 它 不会 是 一个 坏的 主意 如果 你 系 你的 脸 向上 在 一个 片 o -
[red] ['flænl] . "
red flannel . "
红色的 绒布 . "

如果你用一块红色法兰绒布把脸包起来，那也不失为一个好主意。

" [aɪ] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . [gɪbz] ,
" I know wot I'm going to do without you telling me , " said Mr . Gibbs ,
" 我 知道 什么 我是 去 到 做 没有 你 讲述 我 , " 说 先生 . 吉布斯 ,
['nɑ:dɪŋ] .
nodding .
点头 .

“不用你告诉我，我也知道该怎么做，”吉布斯先生点点头说道。

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ][pɔts] [raʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˌem 'i:] [tə'mɑ:roʊ]
" I'll bet you pots round that you don't either of you reckernize me tomorrow
" 患病的 赌注 你 锅 圆形的 那 你 不 任何一个 的 你 重新计算 我 明天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我敢打赌，你们俩明天晚上都不会认出我。”

" [ðə; ði][bet][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns] ,
" The bet was taken at once ,
" 这 赌注 曾是 已采取 在 一次 ,

“赌注立刻就被接受了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʌn'tɪl][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][naɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] ['mesərz] .
and from eight o'clock until ten minutes to nine the following night Messrs .
和 从 八 点钟 直到 十 分钟 到 九 这 下列的 夜晚 先生们 .
[kɪd] [ænd; ənd] [braʊn] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə][wɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Kidd and Brown did their best to win it .
基德 和 棕色的 做过 他们的 最好的 到 赢 它 .

从晚上八点到第二天晚上九点五十分，基德先生和布朗先生竭尽全力争取胜利。

[ðen] [dɪd]['mɪstər] . [kɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [braʊn] [ɪn][pər'pleksəti] ,
Then did Mr . Kidd , turning to Mr . Brown in perplexity ,
然后 做过 先生 . 基德 , 转弯 到 先生 . 棕色的 在 困惑 ,

基德先生困惑地转向布朗先生，然后说道：

[ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'dʌndənt] [wɜ:rdz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
inquire with many redundant words what it all meant .
查询 和 许多 多余的 字 什么 它 全部 意思是 .

用许多冗余的词语询问这一切到底是什么意思。

" [hiː; hi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] [ɑːn][baɪ] - [ɪmsɛlf] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	He	must	'	ave	gone	on	by	'	imself	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	他	必须	-	大道	已消失	在	经过	-	他自己	,	"	说	先生	.	棕色的	.

"他一定是独自一人继续前进的，"布朗先生说。

" [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	We'd	better	go	and	see	.
"	我们会	更好的	去	和	看	.

我们最好去看看。

" [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	In	a	state	of	some	disorder	they	hurried	back	to	Wapping	,	and	,
"	在	一个	状态	的	一些	紊乱	他们	慌忙	后退	到	瓦平	,	和	,

"他们慌慌张张地赶回了瓦平，然后……"

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɪbzɪz] [ruːm] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [fæst] .

mounting	the	stairs	to	Mrs	.	Gibbs's	room	,	found	the	door	fast	.
安装	这	楼梯	到	太太	.	吉布斯的	房间	,	成立	这	门	快速地	.

登上通往吉布斯太太房间的楼梯，发现门锁着。

[tuː; tə][ðer; ðər]['fɜːrvənt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['nɔkiŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

To	their	fervent	and	repeated	knocking	there	was	no	answer	.
到	他们的	热切	和	重复	敲门	那里	曾是	不	回答	.

他们急切地反复敲门，却始终无人应答。

" [ɑː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] - [ɪr] , " [sed] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

"	Ah	,	you	won't	make	her	'	ear	,	"	said	a	woman	,
"	啊	,	你	惯于	制作	她	-	耳朵	,	"	说	一个	女士	,

"啊，你不会让她耳朵疼的，"一个女人说。

['θrʌstɪŋ] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['bæləstərz][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['lændɪŋ] .

thrusting	an	untidy	head	over	the	balusters	on	the	next	landing	.
推进	一个	凌乱	头	超过	这	栏杆	在	这	下一个	降落	.

把蓬乱的脑袋从下一层楼梯平台的栏杆上探了过去。

" [ʃiːz] [gɔːn] . "

"	She's	gone	.	"
"	她是	已消失	.	"

她走了。

" [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ]['dʒent(ə)lmən] .

"	Gone	!	"	exclaimed	both	gentlemen	.
"	已消失	!	"	惊呼	两个都	先生们	.

"走了！"两位先生异口同声地喊道。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

"在哪里？ "

" ['kænədə] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	Canada	,	"	said	the	woman	.
"	加拿大	,	"	说	这	女士	.

"加拿大，"那女人说。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	She	went	off	this	morning	.
"	她	去	离开	这	早晨	.

她今天早上离开了。

" ['mɪstər] . [kɪd] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ; ['mɪstər] . [braʊn] [stʊd] ['oʊpən] -

"	Mr	.	Kidd	leaned	up	against	the	wall	for	support	;	Mr	.	Brown	stood	open	-
"	先生	.	基德	倾斜	向上	反对	这	墙	为了	支持	;	先生	.	棕色的	站立	打开	-

[maʊðd] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] .

mouthed	and	voiceless	.
嘴巴	和	无声	.

基德先生靠在墙上支撑身体；布朗先生张着嘴，说不出话来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	It	was	a	surprise	to	me	,	"	said	the	woman	,
"	它	曾是	一个	惊喜	到	我	,	"	说	这	女士	,

“这让我很意外，”这位女士说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiːz] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	but	she	told	me	this	morning	she's	been	getting	ready	on	the	quiet	for	the
"	但	她	讲述	我	这	早晨	她是	到过	获得	准备好	在	这	安静的	为了	这

[læst] ['fɔːrtnaɪt] .

last	fortnight	.
最后的	两星期	.

“但她今天早上告诉我，过去两周她一直在悄悄地做准备。”

[gʊd] ['spɪrɪts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [tuː] ; ['læfɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "

Good	spirits	she	was	in	,	too	;	laughing	like	anything	.	"
好的	烈酒	她	曾是	在	,	也	;	笑	喜欢	任何事物	.	"

她心情也很好，笑个不停。

" ['læfɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	Laughing	!	"	repeated	Mr	.	Kidd	,	in	a	terrible	voice	.
"	笑	!	"	重复	先生	.	基德	,	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“笑！”基德先生用可怕的声音重复道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	woman	nodded	.
这	女士	点头	.

女人点了点头。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'maindid] - [ɜːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd]['oʊnli][dʒʌst]

"	And	when	I	spoke	about	it	and	reminded	'	er	that	she	'	ad	only	just
"	和	什么时候	我	辐	关于	它	和	提醒	-	呃	那	她	-	广告	仅有的	只是

[lɔːst] - [ɜːr; ər] [pɔːr] ['hʌzbənd] ,

lost	'	er	pore	husband	,
丢失的	-	呃	孔隙	丈夫	,

当我提起这件事，并提醒她她才刚刚失去可怜的丈夫时，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑː] - [bɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪrli] .

I	thought	she	would	ha	'	burst	,	"	she	said	,	severely	.
我	想法	她	会	哈	-	爆裂	,	"	她	说	,	严重	.

“我以为她要崩溃了，”她严厉地说。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ster] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] - - [ɜːr; ər] [feɪs] [laɪk]

"	She	sat	down	on	that	stair	and	laughed	till	the	tears	ran	dowwn	'	er	face	like
"	她	卫星	向下	在	那	楼梯	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	-	-	呃	脸	喜欢

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她坐在台阶上，笑得眼泪像水一样顺着脸颊流了下来。

" ['mɪstər] . [braʊn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

"	Mr	.	Brown	turned	a	bewildered	face	upon	his	partner	.
"	先生	.	棕色的	转向	一个	困惑	脸	之上	他的	伙伴	.

布朗先生一脸困惑地看着他的搭档。

" ['læfɪŋ] !
" **Laughing** **!**
" 笑 !

“笑！

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" **he** **said** **,** **slowly** **.**
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [wɑːtˌwʌt] - [æd][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ? "
" **Wot** **'** **ad** **she** **got** **to** **laugh** **at** **?** **"**
" 什么 - 广告 她 得到 到 笑 在 ? "

她有什么好笑的?

" [tuː] [bɔːrn] - [fuːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɪd] .
" **Two** **born** **-** **fools** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Kidd** **.**
" 二 出生 - 傻瓜 , " 回复 先生 . 基德 .

“两个天生的傻瓜，”基德先生回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神